



## INSERTION DES PILES

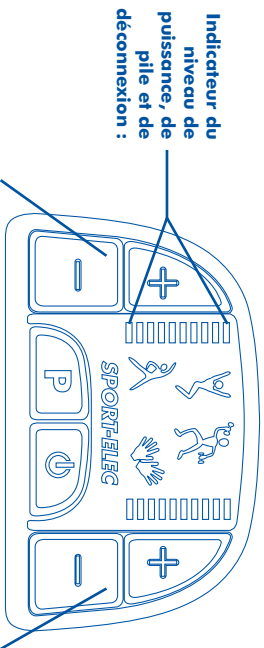
- INSERTION OF BATTERIES • ENLEGEN DER BATTERIEN • INSERIMENTO DELLE PILE**  
**• INSETION DE LAS PILAS • INSETTING AV BATTERIENE • INSERAREA BATERIILOR**  
**• INSEÇÃO DAS PILHAS • HET PLATSEN VAN DE BATTERIEN • WKŁADANIE BATERII**



**x 3**  
**AA LR6**  
**(1,5V)**

- non fournies • not supplied
- nicht mitgeliefert • non fornite
- no incluidas • følger ikke med
- nefurnizate • não fornecidas
- niet meegeleverd • poza zestawem

## Descriptif de l'appareil BODY CONTROL MINCEUR ou BODY CONTROL DUO MINCEUR



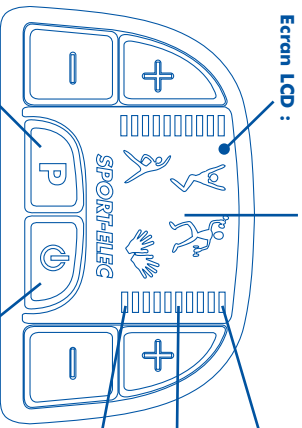
**Indicateur du niveau de puissance, de pile et de déconnexion :**

**Canal A (bleu)**

+ : l'augmentation la puissance / niveau 1 à 30  
- : je diminue la puissance / niveau 30 à 1

**Canal B (orange)**

+ : l'augmentation la puissance / niveau 1 à 30  
- : je diminue la puissance / niveau 30 à 1



**Indicateur de programme :**

**Ecran LCD :**

**Piles usées :**  
clignote lorsque les piles sont usées (segment 10)

**Piles faibles :**  
clignote lorsque les piles sont faibles (segment 6)

**Déconnexion :**  
clignote lorsque la ceinture (ou le short) est déconnecté(e) (segment 1)

**Toucher Programme :**  
bouton de sélection des programmes

**Toucher ON/OFF :**  
allume et éteint l'appareil

NB : les segments 1, 6 et 10 ont une double fonction.

## Les programmes

**PG 01**  
**Fermeté**  
20 minutes pour échauffer et tonifier vos muscles.  
Durée : 20 min

**PG 02**  
**Muscle entretien**  
40 minutes de musculation pour raffermir mais également donner du volume musculaire à la suite d'une période d'inactivité.  
Durée : 40 min

**PG 03**  
**Muscle Force**  
20 minutes de musculation plus soutenue pour travailler des zones ciblées.  
Durée : 20 min

**PG 04**  
**Massage**  
20 minutes pour soulager la fatigue musculaire et vous permettre d'obtenir des sensations de bien-être.  
Durée : 20 min

### APPAREIL D'ENTRETIEN MUSCULAIRE SPORT-ELEC®

Vous venez de faire l'acquisition d'un appareil d'électro-musculation muni d'accessoire(s) conçu, réalisé et fabriqué par **SPORT-ELEC Institut** (France). Nous vous en remercions et vous engageons à prendre soigneusement connaissance des éléments suivants visant à vous permettre une utilisation optimale.

Le **SPORT-ELEC** est spécialement conçu pour le renforcement de la sangle abdominale et des fessiers.

Les programmes sont composés de 79 phrases réparties sur 4 programmes. Les 2 générateurs permettent une répartition optimale de la contraction musculaire et en font un produit très performant.

### AVERTISSEMENT



**LIRE LES INFORMATIONS CI-DESSOUS AVANT TOUTE UTILISATION :**

Le générateur est muni d'un système de sécurité pour éviter à tout utilisateur une mauvaise manipulation de l'appareil.

Avant toute utilisation, vérifiez les points suivants :

- L'appareil doit être connecté à un accessoire posé sur le corps (si vous mettez en marche un appareil sans que celui-ci soit connecté à un accessoire, un appui sur la touche "++" pour augmenter la puissance, le mettra en sécurité).
- Les électrodes doivent être enduites de crème électro-conductrice (fournie avec l'appareil).
- L'appareil doit être parfaitement connecté aux 4 fiches de l'accessoire.

• Bien ajuster les accessoires afin que les électrodes soient en contact avec la peau.

**ATTENTION :** si vous vous déplacez avec les accessoires et qu'il y a une perte partielle de contact des électrodes avec la peau, l'appareil s'arrêtera (mise en sécurité).

**INFO CONSO 02 32 96 50 50**



## I. INSERTION DES PILES

Vérifiez que l'appareil soit éteint. Ouvrir le compartiment "piles", introduire 3 piles de 1,5 V AA type LR6 dans le compartiment puis refermer le boîtier. Respectez les sens + et - (**photo II-A page 2**). Pour une utilisation optimale de votre appareil, il est conseillé d'utiliser des piles de bonne qualité.

## II. MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL

### A / PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

Votre appareil d'électro-musculation est un appareil à la pointe de la technique, il respecte les normes en vigueur dans le domaine d'application médicale. L'interface "homme machine" a été simplifiée au maximum, elle est réalisée à partir des pictogrammes et des touches de fonction. Sur un ensemble de quatre, le pictogramme en noir vous indique le programme choisi par la touche "P". Deux échelles (1 par canal) vous indiquent les 30 niveaux de puissance.

Vous trouverez aussi 6 touches de commandes (**schéma page 3**) :

- 1 touche Marche/Arrêt (touche rouge ☺) - appui court
- 1 touche "P" (touche grise) pour choisir les programmes - appui court
- 2 touches jaunes et 2 touches oranges "+"/"- " pour ajuster la puissance de la stimulation (appui court).
- Un appui long (1 sec) sur la touche "u" permet de passer du niveau de puissance choisi au niveau zéro rapidement.

### B / FONCTION DE L'APPAREIL

#### ÉTAPE 1 - Déconnexion

Votre appareil est doté d'un détecteur de déconnexion des accessoires.

En cas d'absence de contact avec le corps humain et l'accessoire, la puissance est stoppée, sur le canal concerné (canal A = orange / canal B = jaune).

Vous êtes averti d'une déconnexion par le clignotement d'un segment durant 30 sec, après 30 sec le clignotement s'arrête (**schéma page 3**).

Si aucun accessoire n'est en contact avec le corps, la puissance ne peut pas être émise.

#### ÉTAPE 2 - État des piles

- Si les piles sont "bonnes", il n'y a aucun clignotement.
- Si les piles sont "faibles", deux segments (6<sup>ème</sup> segment) clignotent (**schéma page 3**). Votre appareil fonctionne encore.
- Si les piles sont "usées", deux segments (10<sup>ème</sup> segment) clignotent (**schéma page 3**). Votre appareil s'arrête, y compris en cours d'un programme. Procédez au changement des piles.

#### ÉTAPE 3 - Marche / Arrêt "☺"

- Un appui court sur la touche "☺" met sous ou hors tension l'appareil.
  - A chaque mise sous tension, l'appareil effectue un auto-test sur 11 paramètres essentiels au niveau de la sécurité de son fonctionnement. Lors de l'auto-test, les segments et les pictogrammes sont allumés durant 0,5 sec.
  - Si un défaut interne à l'appareil est détecté, tous les pictogrammes clignotent.
- Retourner alors l'appareil au centre S.A.V.

- 5 -

- L'auto-test ne prend pas en compte la détection des piles usées. Lorsque les piles sont usées, l'auto-test n'est pas activé.

- Un appui long (de plus de 3 sec) sur la touche "☺" entraîne le déclenchement de l'auto-test. Veuillez dans ce cas arrêter l'appareil en appuyant sur la touche "☺" et refaire un appui court sur la touche "☺".

#### ÉTAPE 4 - Choix d'un programme "P"

Il vous suffit de réaliser un ou plusieurs appuis courts sur la touche "P", les programmes défilent. Les programmes sont signalés par des pictogrammes. Dès qu'un programme est sélectionné, le pictogramme correspondant s'affiche (**voir page 3**).

Une fois le programme choisi, le départ du déroulement du programme est effectif par l'augmentation de la puissance sur une seule des touches de puissance "+". Durant le déroulement d'une stimulation la touche "P" est inactive.

#### ÉTAPE 5 - Fin du programme - Arrêt en cours

- A la fin de la séance, l'appareil s'arrête automatiquement.
- Pour arrêter l'appareil en cours de programme, il vous suffit de mettre les 2 touches de puissance à zéro ou appuyer sur la touche "☺".
- Arrêt d'urgence, appuyer sur la touche "☺"

#### ÉTAPE 6 - Réglage de la puissance

Vous disposez de 30 niveaux pour régler la puissance de 0 à 30 (entre deux segments, il y a trois niveaux de puissance).

## III. LA CRÈME ELECTRO-CONDUCTRICE

La crème **SPORT-ELEC**® est utilisée avec les accessoires. La crème favorise le contact entre les électrodes et la peau. Ses propriétés, massantes et électro-conductrices, améliorent le confort d'utilisation et l'efficacité de la stimulation. La crème peut-être également utilisée en massage seul sur le corps.

Si vous souhaitez racheter de la crème, contactez-la directement au 02 32 96 50 50, sur notre site internet [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), ou adressez-vous à votre revendeur habituel.

- **Vous ne pouvez pas utiliser la ceinture ou le short sans la crème.**
- **Ne pas utiliser d'autre crème que celle fournie par SPORT ELEC® Institut**

#### PRECAUTIONS D'EMPLOI DE LA CREME

- En cas d'allergie, arrêter l'application de la crème.
- Ne pas avaler.
- Ne pas laisser à la portée des enfants.
- En cas de contact oculaire rincer avec de l'eau.



## IV. LE BODY CONTROL MINGEUR

### A / UTILISATION DE LA CEINTURE

- 6 -



**PRÉSENTATION DE LA CEINTURE :**

- **Côté face :** (photo 1 - F page 2)
  - 1 - Range-fils
  - 2 - Fiches de connexion
  - 3 - Bande scratch
- **Côté électrodes :** (photo 1 - D page 2)
  - 4 électrodes intégrées

**ÉTAPE 1 : Connexion et mise en place de la ceinture.**

- 1 - Vérifiez que votre appareil **SPORT-ELEC®** soit à l'ARRÊT.
- 2 - Prenez les connectiques de votre boîtier et branchez-le aux fiches de la ceinture par groupe de 2 (photo 1 - F page 2).
- 3 - Appliquez une couche de crème de massage électro-conductrice sur le ventre puis une autre couche sur les électrodes intégrées de la ceinture (**la partie bombée - photo 1 - E page 2**)

4 - Positionnez la ceinture sur le ventre de façon à ce que les électrodes soient centrées sur les abdominaux. Ajoutez-la à l'aide des bandes "scratch" de façon à ce que les électrodes intégrées soient bien en contact avec la peau (photos 1 page 2 : G - abdominaux).

**ÉTAPE 2 : Démarrage de la séance**

Une fois la connexion de votre appareil terminée, installez-vous confortablement et mettez en marche votre appareil en suivant la procédure de "**Mise en marche de l'appareil**" détaillée précédemment dans le paragraphe II.

N'essayez pas de monter la puissance trop rapidement. Si la puissance vous paraît trop forte, diminuez-la en appuyant brièvement sur la touche "←". Un appui long sur la touche "←" ramène la puissance au minimum. Cette manœuvre n'éteint pas l'appareil.

N'hésitez pas à déplacer la ceinture légèrement à gauche ou à droite (attention à ce que l'appareil soit éteint) afin de sentir les contractions sur l'ensemble de la sangle abdominale.

**Si une électrode fait mal ou si l'on ressent quelques picotements, il faut arrêter l'appareil et vérifier que l'électrode est bien enduite de crème.**

**ÉTAPE 3 : Arrêt de la séance**

Le programme terminé, débranchez l'appareil de la ceinture.

Retirez l'excédent de crème sur les électrodes intégrées avec une lingette imbibée d'eau, puis séchez. Ranger soigneusement votre matériel.

## V. LE BODY CONTROL DUO MINCEUR

### A / UTILISATION DE LA CEINTURE :

Voir le paragraphe précédent "UTILISATION DE LA CEINTURE".

### B / UTILISATION DU SHORT :

**PRÉSENTATION DU SHORT :**

- **Côté face :** (photo 1 - F page 2)
  - 1 - Range-fils
  - 2 - Fiches de connexion
  - 3 - Bande scratch
- **Côté électrodes :** (photo 1 - D page 2)
  - 4 électrodes intégrées

- 7 -

**ÉTAPE 1 : Connexion et mise en place du short.**

- 1 - Vérifiez que votre appareil **SPORT-ELEC®** soit à l'ARRÊT.
- 2 - Prenez les connectiques de votre boîtier et branchez-le aux fiches du short par groupe de 2 (photo 1 - F page 2).
- 3 - Appliquez une couche de crème de massage électro-conductrice sur les fessiers puis une autre couche sur les électrodes intégrées du short (**la partie bombée - photo 1 - E page 2**)
- 4 - Positionnez le short sur les fessiers (photos 1 page 2 : G - fessiers).

**ÉTAPE 2 : Démarrage de la séance**

Une fois la connexion de votre appareil terminée, installez-vous confortablement et mettez en marche votre appareil en suivant la procédure de "**Mise en marche de l'appareil**" détaillée précédemment dans le paragraphe II.

N'essayez pas de monter la puissance trop rapidement. Si la puissance vous paraît trop forte, diminuez-la en appuyant brièvement sur la touche "←". Un appui long sur la touche "←" ramène la puissance au minimum. Cette manœuvre n'éteint pas l'appareil.

N'hésitez pas à déplacer le short légèrement à gauche ou à droite (attention à ce que l'appareil soit éteint) afin de sentir les contractions sur l'ensemble des fessiers.

**Si une électrode fait mal ou si l'on ressent quelques picotements, il faut arrêter l'appareil et vérifier que l'électrode est bien enduite de crème.**

**ÉTAPE 3 : Arrêt de la séance**

Le programme terminé, débranchez l'appareil du short.

Retirez l'excédent de crème sur les électrodes intégrées avec une lingette imbibée d'eau, puis séchez.

Ranger soigneusement votre matériel.



### CONTRE-INDICATIONS Ne pas utiliser l'appareil SPORT-ELEC® :

- \* Sur l'aîne cardiaque
- \* Si vous êtes porteur d'un stimulateur cardiaque (pacemaker)
- \* En cas de grossesse
- \* Après accouchement, attendre 6 semaines avant utilisation
- \* En cas de maladies neuromusculaires
- \* En cas de maladies hémorragiques

- 8 -



## VI. CONSEILS D'UTILISATION



L'appareil est recommandé pour les kinésithérapeutes dans le cadre de rééducation fonctionnelle.

### AVERTISSEMENTS :

Ne pas utiliser l'appareil en conduisant ou en travaillant sur une machine.  
 Ne pas utiliser votre appareil d'électro-musculéon dans un environnement humide, salle de bain, source et à proximité de machines électriques reliées au secteur et à la terre, voire une tuyauterie reliée à la terre. La connexion simultanée d'un appareil de chirurgie à haute fréquence peut provoquer des brûlures aux points de contact des électrodes du stimulateur et le stimulateur peut éventuellement être endommagé. Le fonctionnement à proximité immédiate d'un appareil de thérapie à ondes courtes peut provoquer des instabilités de la puissance de sortie du stimulateur.

### RECOMMANDATIONS :

Lorsque vous vous séparez de votre produit en fin de vie, veillez à respecter la réglementation nationale.



Nous vous remercions ainsi de le déposer à un endroit prévu à cet effet afin d'assurer son élimination de façon sûre dans le respect de l'environnement.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- \* Tenir la ceinture et le short éloignés d'une source de chaleur
- \* Ne pas laisser à la portée des enfants
- \* **Demandez conseil à votre médecin :**
  - en cas d'implants électroniques ou métalliques d'une façon générale (broches, etc.)
  - en cas de maladie de peau (piles...)

- **Ne pas utiliser sur d'autres parties du corps que sur celles pour lesquelles les accessoires ont été conçus.**
- **Fonctionne uniquement sur piles**
- **Ne pas relier à une autre source d'alimentation**

### CONSEILS D'UTILISATION

- Il est possible de recommencer le cycle d'un des programmes sur une autre zone musculaire **ou de changer de programme en restant sur la même zone musculaire sans dépasser toutefois 40 min d'utilisation par zone musculaire et par jour.**
- Pour une utilisation optimale, inspirez-vous des schémas reproduits dans cette brochure.
- Le boîtier et les câbles de l'appareil peuvent être nettoyés avec un chiffon imbibé de solution désinfectante (type mercryl) diluée avec de l'eau au 1/10e.

### REMARQUES

#### EXPLICATIONS POUR LES PETITES TAILLES :

Si la ceinture, une fois posée, empêche sur les électrodes, veillez à replier cette partie de la ceinture sur elle-même à l'aide des supports "vetro".

### CONSEILS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE



- **ATTENTION :** La lavage en machine et à grande eau est **INTERDIT**.
- Ne pas nettoyer à sec
- Ne pas utiliser de pèse
- Nettoyer la ceinture avec une éponge humide imbibée d'un détergent puis essuyer avec un chiffon.
- Nettoyer le boîtier avec un tissu imbibé d'une solution désinfectante (type Mercryl) diluée avec de l'eau au 1/10e.
- Nettoyer les électrodes intégrées avec un mélange eau/détergent hypochloré, puis bien rincer.

### CONTROLE DE SECURITE

- Tous les 24 mois, faites contrôler les points suivants :
- 1 - Vérifier s'il y a une dégradation superficielle du matériel
  - 2 - Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil :
    - \* lisibilité de l'écriture sur le boîtier
    - \* commutateur, contacteur, état des câbles
  - 3 - Mesurer les valeurs électriques :
    - \* sur une charge de 500 ohms, la tension ne doit pas dépasser les 100 V
  - 4 - Vérifier la fiabilité des accessoires :
    - \* électrodes adhésives en bon état (pas de déchirures, pas de vices de matière)
    - \* Le fil des électrodes adhésives en bon état.

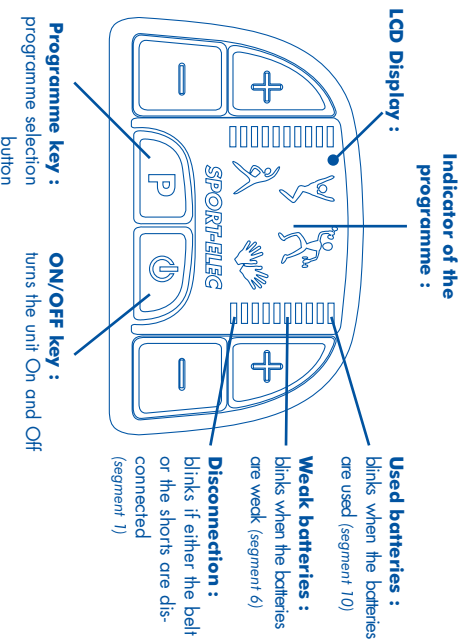
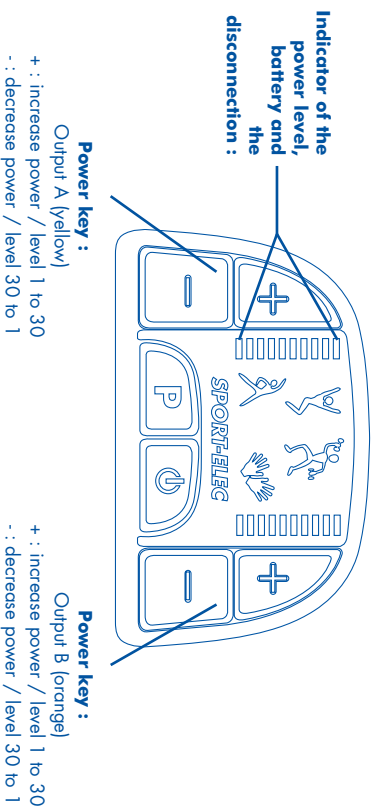
## VII. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

L'APPAREIL :	
Type de courant	Biphasique
Nombre de programmes	4 programmes
Nombre de variations de phases	79
Nombre de canaux indépendants réglables	2
Courant	de 0 à 70 mA de 0 à 1000 Ω
Plage de fréquence	De 1 à 100 Hz
Plage de largeur d'impulsion	De 160 à 320 µs
Alimentation	3 piles de 1,5 V type LR6 (non fournies)
Dimensions et poids de l'appareil	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Arrêt automatique à l'issue de chaque programme	Oui - env 4 min 30 sec
Sécurité à l'allumage	100%
Détection absence de contact	oui détection indépendante sur chacune des 2 sorties
Indicateur de puissance	bar graph - écran LCD
Indicateur de pile faible et/ou défectueuse	oui - écran LCD
Indicateur absence contact ceinture / short	oui - écran LCD
Indicateur des programmes	pictogrammes - écran LCD
Température de stockage	0°C à + 45°C
Humidité relative de stockage	10% à 90%
Température d'utilisation	+ 5°C à + 45°C
Humidité relative d'utilisation	20% à 65%
Connexion appareil ceinture / short	par fils - fiches ø 2 mm mâle
Attention : lire attentivement la notice	
RoHS : Les appareils sont construits sans matériaux pouvant avoir un impact néfaste sur l'écologie.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garantie	2 ans
<b>CONFORMITÉ</b>	(Directive 89/336/CEE)
• Appareil : EN60601-1 EN60601-2-10	
• Ceinture / short : ISO 10993	
• Crème massage, électro-conductrice	
• 150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE	
• Classification type BF	
<b>GARANTIE :</b> La ceinture, le short et la crème sont destinés à une utilisation personnelle. Pour des raisons d'hygiène, ils ne peuvent donc être ni repris, ni échangés. La durée de garantie de la ceinture et du short est limitée à 10 mois	





## Description of the unit BODY CONTROL DUO MINCEUR or BODY CONTROL DUO MINCEUR



NB : the segments 1, 6 et 10 have a double function.

- 11 -

## Programs

- PG 01 Firmness**  
20 minutes to warm up and to tone your muscles.  
Total duration : 20 min
- PG 02 Muscle care**  
40 minutes of body building to firm up, but also to increase muscular volume after a period of inactivity.  
Total duration : 40 min
- PG 03 Muscle Force**  
20 minutes of more intensive musculation to work the target areas.  
Total duration : 20 min
- PG 04 Massage**  
20 minutes to soothe tired muscles and allow you to feel the well being.  
Total duration : 20 min

### MUSCULAR KEEP FIT DEVICE SPORT-ELEC®

You have recently acquired the electro-musculation device with accessories, designed, produced and manufactured by **SPORT-ELEC Institut** (France). We thank you for your purchase and suggest that you read attentively the following paragraphs for an optimal use of the device.

**SPORT-ELEC** is specifically designed to enhance the abdominal area and the buttocks. The device has 79 frequency variations over 4 programmes. The 2 generators allow the optimal distribution of muscular contractions and make this device a highly effective product.

### WARNING



#### READ THE FOLLOWING INFORMATION BEFORE USE :

The generator is equipped with a safety system to avoid incorrect handling of the device by users.

Prior to use, check the following points :

- the device must be connected to an accessory placed on the body (if you turn on a device while no accessory is connected and press the "+- key to increase the power, the device will stop (safety stop).
- Apply the electro-conducting cream to the electrodes (supplied with the device).
- The device must be fully connected to all the 4 connecting plugs of the accessory.
- Adjust accessories carefully to ensure contact between electrodes and the skin.

**CAUTION:** If you move with accessories attached and a partial loss of contact between electrodes and the skin occurs, the device will stop (safety stop).

**CUSTOMER SUPPORT + 33 (0)2 32 96 50 50**

- 12 -



## I. INSERTION OF BATTERIES

Check that the apparatus is switched off. Open the "batteries" compartment, insert three 1,5 V AA LR6 batteries into the compartment then to close the case. Comply with + and - indications (**photo II - A page 1**). For an optimal use of your apparatus, it is advised to use good quality batteries.

## II. STARTING THE UNIT

### A / PRESENTATION OF THE UNIT

Your electrostimulation device is an appliance in the point of the technique, it respects the current standards in the field of medical application. The interface "man machine" is simplified and realized by means of pictograms and function keys. One of four, the pictogram in black indicates you the program chosen by the "P" key.

Two scales (1 by output) indicate you 30 power levels.

You also find 6 order keys (**scheme, page 3**) :

- 1 ON/OFF (red key ) - a short press
  - 1 "P" (grey key) to select the programs - a short press
  - 2 "+" / "-" yellow keys and 2 "+" / "-" orange keys to adjust the intensity of the stimulation (a short press).
- A long (1 sec.) press on the "-" key allows to return the power level rapidly to zero.

### B / B / UNIT FUNCTION

#### STEP 1 - Disconnection

Your device is endowed with an accessories disconnection detector.

If there is no contact with the human body and the accessory, the power is stopped on the concerned output (channel A = yellow / channel B = orange).


You are warned of a disconnection by blinking of a segment during 30 sec., after 30 sec. the blinking stops (**diagram, page 3**).

If no accessory is in touch with the body, the power cannot be emitted.




#### STEP 2 - Batteries

- If the batteries are "good", there is no blinking.
  - If the batteries are "weak", two segments (the 6th segment) blink (**scheme page 3**).
- Your device still works.
- If the batteries are "used", two segments (the 10th segment) blink (**scheme page 3**).
- Your device stops, even in the course of a program. Change the batteries.

#### STEP 3 - ON / OFF Switch "

- A short press on the "
- Every time under power, the device makes an auto-test on 1 essential parameters at the level of the safety of its operation. During the auto-test segments and pictograms are lit during 0,5 second.
- If an internal defect in the device is detected, all the pictograms flash. Send back the device to the After Sale Service.

- 13 -

- The auto-test does not take into consideration the used batteries. When the batteries are used the auto-test cannot be performed.
- One long press (over 3 sec) on the " key stops up the auto-test. In this case, stop the device by pressing the " key and then press shortly the " key again.

#### STEP 4 - Choice of a program "P"

It is enough to make one or several presses on the "P" key, the programs ravel. The programs are announced by pictograms. As soon as a program is selected, corresponding pictogram lights (**see page 3**).

Once the program is chosen, you can start it by increasing the power on the only of power keys "+". During the program the key "P" is inactive.

#### STEP 5 - End of program - Stop

- At the end of the session the device stops automatically.
- To stop the device in the course of program, you just have to turn 2 power keys to zero or to press the " key.
- In case of emergency, press the " key.

#### STEP 6 - Adjustment the power

You have 30 levels from 0 to 30 to adjust the power (there are three power levels between two segments).

## III. ELECTRO CONDUCTING CREAM

**SPORT-ELEC®** cream is used with accessories. It may be used for a manual massage of the body as well.

The cream facilitates the contact between electrodes and skin. Its massaging and electro-conducting properties improve comfort and efficiency of the stimulation.

If you wish to buy again some cream, order it directly at 02 32 96 50 50, on our website [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), or contact your local retailer.

- **Do not use the belt or the shorts without cream.**
- **Do not use any other cream except the one supplied by SPORT ELEC® Institut**

#### SAFETY PRECAUTIONS BY USING THE CREAM

- In case of allergy, stop to apply the cream.
- Do not swallow.
- Do not leave with the range children.
- In case of contact with eyes rinse with water.



## IV. BODY CONTROL MINCEUR

### A / BELT FUNCTION

- 14 -



**PRESENTATION OF THE BELT :**

- **Front side : (photo I - F page 2)**
- 1 - Wire storage
- 2 - Connection plugs
- 3 - Scratch strap
- **Electrode side : (photo I - D page 2)**
- 4 built-in electrodes

**STEP 1 : Connection and installation of the belt.**

- 1 - Make sure that your **SPORT-ELEC®** device is switched OFF.
- 2 - Take the connectors of the unit and plug them to the belt plugs by 2 groups **(photo I - F page 2)**.
- 3 - Apply a thick layer of the electro-conducting massage cream on your abdominal area and the on the built-in electrodes of the belt **(the convex part - photo I - E page 2)**
- 4 - Place the belt on your abdominal muscles in such a way that the electrodes should be centred on your abs. Adjust them using the "stretch" straps making sure that the built-in electrodes are in contact with the skin **(photos I page 2 : G - abdominal muscles)**.

**STEP 2 : Session start**

Once your device connected, make yourself comfortably and start your device following the procedure by "**Starting the unit**" detailed previously in paragraph II.

Do not try to increase the intensity too quickly. If the power seems to you too strong, decrease it by pressing briefly on the "r" key. A long press on the "r" key returns the power to its minimal level. This operation does not switch off the device.

Do not hesitate to place the belt slightly to the left or right (after switching the power key on zero) in order to feel the contractions on the whole area of abdominals.

**If an electrode hurts or if you feel some tingling, it is necessary to stop the device and to verify whether the electrode is well covered with cream.**

**STEP 3 : End of the session**

Once the programme has ended, switch off the device and unplug it from the belt. Remove the surplus of cream from the built-in electrodes with a moistened cloth and dry the belt. Store carefully your material.

## V. BODY CONTROL DUO MINGEUR

### A / BELT FUNCTION :

See the previous paragraph "BELT FUNCTION".

### B / SHORTS FUNCTION :

**PRESENTATION OF THE SHORTS :**

- **Front side : (photo I - F page 2)**
- 1 - Wire storage
- 2 - Connection plugs
- 3 - Scratch strap
- **Electrode side : (photo I - D page 2)**
- 4 built-in electrodes

**STEP 1 : Connection and installation of the shorts.**

- 1 - Make sure that your **SPORT-ELEC®** device is switched OFF.
- 2 - Take the connectors of the unit and plug them to the shorts plugs by 2 groups **(photo I - F page 2)**.
- 3 - Apply a thick layer of the electro-conducting massage cream on your buttocks area and the on the built-in electrodes of the shorts **(the convex part - photo I - E page 2)**
- 4 - Place the shorts on your buttocks **(photos I page 2 : G - buttocks)**.

**STEP 2 : Session start**

Once your device connected, make yourself comfortably and start your device following the procedure by "**Starting the unit**" detailed previously in paragraph II.

Do not try to increase the intensity too quickly. If the power seems to you too strong, decrease it by pressing briefly on the "r" key. A long press on the "r" key returns the power to its minimal level. This operation does not switch off the device.

Do not hesitate to place the shorts slightly to the left or right (after switching the power key on zero) in order to feel the contractions on the whole area of buttocks.

**If an electrode hurts or if you feel some tingling, it is necessary to stop the device and to verify whether the electrode is well covered with cream.**

**STEP 3 : End of the session**

Once the programme has ended, switch off the device and unplug it from the shorts. Remove the surplus of cream from the built-in electrodes with a moistened cloth and dry the belt. Store carefully your material.



**CONTRA-INDICATIONS**  
**Do not use SPORT-ELEC® :**

- \* on the heart area
- \* If you carry a pacemaker
- \* If you are pregnant
- \* during first 6 weeks after baby birth
- \* In case of neuromuscular diseases
- \* In case of hemorrhagic diseases





## VI. Recommendation of use



The unit is recommended for physiotherapists for functional re-education.

### WARNINGS :

Do not use the device by driving or by working on a machine.  
Do not use this electro stimulation unit in a damp environment, a bathroom, a sauna, or close to electric machinery connected to mains and earthed or even piping earthed.  
The simultaneous connection of a patient to a high frequency surgical unit may cause burns at the points of contact of the stimulator's electrodes, and the stimulator may be damaged. Operation in close proximity of a short wave therapy unit may cause instability in the stimulator's output power.

### RECOMMENDATIONS :

Please apply regulations enforced in your country when disposing your product at its end of life. Therefore, please discard it in a location planned to this effect, ensuring it is disposed in an environment-friendly manner



### PRECAUTIONS OF USE

- \* Keep the belt and the shorts away from heat
- \* Do not leave within reach of children
- \* **Ask your doctor's advice :**
- if you have electronic or metallic implants (pins, etc.)
- in case of skin condition (wounds,...)



- Use only on those parts of the body for which the accessories were designed.
- Functions only on batteries
- Not to connect to another source of power

### RECOMMENDATIONS OF USE

- You can restart a program's cycle on another muscle zone or change the program while remaining on the same muscle zone, without exceeding however 40 min use per muscle zone and per day.
- For optimum use, refer to the diagrams shown in this leaflet.
- Clean the unit and its cables with a cloth dampened with a disinfecting solution (mercury type) diluted in water at 1/10th.

### TIPS

#### EXPLANATIONS FOR SMALL SIZES :

If the belt overlaps with electrodes on the body, hold the overlapping part of the belt by means of scratch sections.

### CLEANING AND MAINTENANCE CONDITIONS FOR THE BELT AND SHORTS.



- CAUTION : Machine washing and soaking is PROHIBITED.
- Do not dry-clean
- Do not use bleach
- Clean accessories with a humid sponge soaked with detergent and wipe with a cloth.
- Clean the unit with a cloth soaked in with disinfectant (Mercury type) diluted with water at 1/10th.
- Clean the electrodes with a mix of water/hypochlorite detergent, then rinse thoroughly.

### SAFETY CHECK

Every 24 months, check the following points :

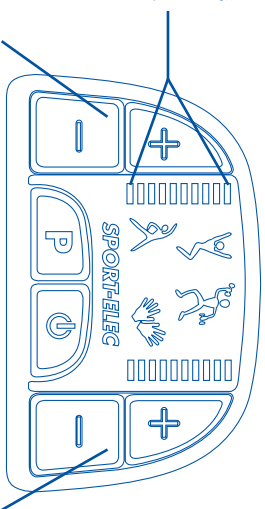
- 1 - Check for superficial degradation of the equipment
- 2 - Check proper operation of the unit :
  - \* legible display
  - \* switch, contact
- 3 - Measure electric values :
  - \* with a 500-ohm load, the current must not exceed 100 V.
- 4 - Check reliability of accessories :
  - \* adhesive electrodes in good condition (no tears, no material detests)
  - \* wire of adhesive electrodes in good condition.

## VII. TECHNICAL SPECIFICATIONS

UNIT :	
Type of current	Dual phase
Number of programmes	4 programmes
Number of phases variations	79
Number of adjustable independent outputs	2
Current	From 0 to 70 mA - From 0 to 1000 Ω
Frequency range	1 to 100 Hz
Pulse width range	160 to 320 µs
Power	3 x 1,5 V batteries type LR6 (not provided)
Unit dimensions and weight	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Automatic stop at end of each program	Yes - about 4 min 30 sec
Activation safety	100%
Detection absence of electrodes or of contact	yes detection independent on each of the 2 outputs
Indicator of power	bar graph - LCD display
Indicator of weak and/or defective batterie	yes - LCD display
Indicator absence contact belt / shorts	yes - LCD display
Indicator of storage	picograms - LCD display
Relative humidity of storage	0°C to + 45°C
Temperature of use	10% to 90%
Relative humidity of use	+ 5°C to + 45°C
Connection device belt / shorts	20% to 65%
Caution : Read the manuel thoroughly	wires - plugs ø 2 mm mole
RoHS : The unit are free of materials likely to have a negative impact on the environment	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Guarantee	2 years
<b>STANDARDS</b>	<b>CE</b> (Directive 89/336/CEE)
• Unit : EN60601-1 EN60601-2-10	
• Belt / shorts: ISO 10993	
• Electro-conducting massage cream 150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE	
• Classification type BF	
<b>BELT AND SHORTS :</b>	<b>GUARANTEE :</b>
• Size (unisex) : from 34 to 60	The belt, the shorts and the cream are designed for personal use. For reasons of hygiene, there will be neither trade-in nor exchange.
• Length of the unfolded belt : 126 cm	The belt life is limited to 10 months.
• Fabric : polyester	
• Built-in electrodes : carbonated silicon.	



## Beschreibung des Gerätes BODY CONTROL MINCEUR oder BODY CONTROL DUO MINCEUR



Anzeige des Leistungsniveaus, Betriebs-Batteriestatus-Anzeige :

**Leistungskontrolle :**

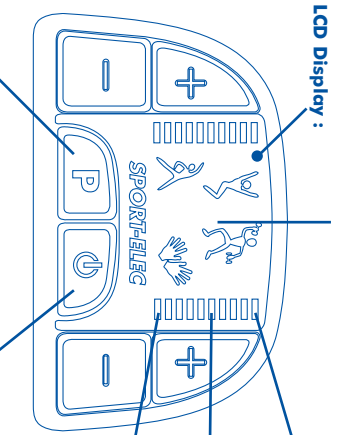
Kanal A (gelb)

+ : Leistung steigern / Niveau 1 bis 30  
- : Leistung senken / Niveau 30 bis 1

**Leistungskontrolle :**

Kanal B (orange)

+ : Leistung steigern / Niveau 1 bis 30  
- : Leistung senken / Niveau 30 bis 1



**LCD Display :**

**Anzeige des Programms :**

**Gebrauchte Batterien :**  
Blinkt, wenn die Batterien gebraucht sind (segment 10)

**Entladene Batterien :**  
Blinkt, wenn die Batterien entladen sind (segment 6)

**Leitungsunterbrechung :**  
Blinkt, wenn zwischen den Elektroden des Gürtels (oder der Shorts) (segment 1) und der Haut kein Kontakt besteht

**Programmwahtaste :**

Taste ON/OFF :  
Ein-/Ausschalter des Gerätes

NB : Die Segmente 1, 6 und 10 haben eine doppelte Funktion.

- 19 -

## Die Programme

**PG 01**  
**Straffung**  
20 Minuten, um Ihre Muskeln vorzubereiten und zu erwärmen.  
Gesamtdauer : 20 min

**PG 02**  
**Muskeltraining**  
40 Minuten Muskeltraining, um nicht nur die Muskeln zu festigen, sondern auch, um Ihnen noch einer Zeit mangelnder Aktivität wieder Volumen zu verleihen.  
Gesamtdauer : 40 min

**PG 03**  
**Kraft**  
20 Minuten intensives Muskeltraining, um bestimmte Bereiche zu trainieren.  
Gesamtdauer : 20 min

**PG 04**  
**Massage**  
20 Minuten, um die Muskelermüdung zu lindern und ein Gefühl des entspannenden Wohlbefindens nach der Anstrengung zu schaffen.  
Gesamtdauer : 20 min

### SPORT-ELEC® GERÄT ZUR MUSKELPFLEGE

Sie haben gerade ein **SPORT-ELEC** Gerät mit Zubehör erworben, das von der **SPORT-ELEC Institut** (Frankreich) entwickelt und hergestellt wurde. Wir danken Ihnen dafür und bitten Sie, sorgfältig die folgenden Grundlagen zur Kenntnis zu nehmen, die dazu bestimmt sind, Ihnen einen optimalen Gebrauch zu verschaffen. Das **SPORT-ELEC** ist besonders für die Stärkung des Brustbereiches oder der Gesäßmuskeln gedacht.

Die Programme bestehen aus 16 Programmvariantionen, die in 4 Phasen eingeteilt sind. Die 2 Generatoren ermöglichen eine optimale Verteilung der Muskelkontraktion und bieten damit ein sehr leistungsfähiges Produkt.

### WARNUNG



**LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN :**  
Der Generator ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, um bei jedem beliebigen Benutzer eine falsche Handhabung des Gerätes zu verhindern.

- Vor jeder Verwendung überprüfen Sie die folgenden Punkte :
- Das Gerät muss mit einem Zubehörteil verbunden sein, das am Körper angelegt ist. (Wenn Sie ein Gerät in Betrieb setzen, ohne dass es mit einem Zubehörteil verbunden ist, stoppt ein Drücken der Taste „+“ (zum Erhöhen der Leistung) das Gerät).
  - Auf die Elektroden muss leitfähige Creme aufgetragen werden. (Mit dem Gerät mitgeliefert).
  - Das Gerät muss einwandfrei mit den 4 Steckern des Zubehörteiles verbunden sein.

• Zubehörteile gut anlegen, damit die Elektroden Kontakt mit der Haut haben  
**ACHTUNG:** Wenn Sie sich mit den Zubehörteilen bewegen und dabei die Elektroden teilweise Kontakt mit der Haut verlieren, stoppt das Gerät (Sicherheitsstellung)

KUNDENINFORMATIONEN + 33 (0)2 32 96 50 50

- 20 -



## I. EINLEGEN DER BATTERIEN

Überprüfen Sie, ob Ihr Gerät ausgeschaltet ist. Öffnen Sie das Batteriefach. Legen Sie drei 1,5 V AA Typ I/R6 Batterien in das Fach und schließen Sie die Box. Achten Sie auf die Richtung (+ und -) **(Foto II - A page 1)**. Für eine optimale Benutzung Ihres Gerätes ist es empfohlen, Batterien guter Qualität zu benutzen.

## II. INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

### A / VORSTELLUNG DES GERÄTES

Ihr Elektro-Muskelttrainingsgerät ist ein Gerät der Spitzentechnik, es wird allen gültigen Normen auf dem Gebiet der medizinischen Anwendung gerecht.

Die Bedienung des Gerätes ist durch leuchtende Piktogramme und die Funktionstasten sehr benutzerfreundlich gestaltet.

Das schwarze Piktogramm zeigt Ihnen das Programm an, das durch Taste "P" gewählt wurde.

Zwei Skalen (1 pro Kanal) zeigen Ihnen die 30 Intensitätsstufen an.

Sie finden auch 6 Tasten **(Schema seite 3)** :

- 1 Ein-/ Ausschalter (rote Taste ) : kurz drücken
- 1 Taste "P" (graue Taste), um die Programme zu wählen - kurz drücken
- 2 gelbe Tasten und 2 orange Tasten "4"/"8" um die Leistung der Stimulierung (kurz drücken) anzupassen. Durch langes Drücken (1 Sek.) der Taste "-" reduzieren Sie die Intensität auf ein Minimum.

### B / FUNKTION DES GERÄTES

#### SCHRITT 1 - Leitungsunterbrechung

Ihr Gerät identifiziert eine Leitungsunterbrechung zwischen den Elektroden und der Haut. Sollte kein Kontakt zwischen Elektrode und Haut bestehen, wird die Leistung auf dem betroffenen Kanal gestoppt (Kanal A = gelb / Kanal B = orange).

Im Falle einer Leitungsunterbrechung blinkt die Kontrollleuchte für 30 Sekunden, danach endet das Blinken **(Schema seite 3)**.

Wenn keine der Elektroden in Kontakt mit der Haut ist, kann die Leistung nicht hergestellt werden.

#### SCHRITT 2 – Batterien (Batteriestatus)

- Wenn die Batterien „gut“ sind, gibt es kein Blinken.
- Wenn die Batterien „schwach“ sind, blinken zwei orange Kontrollleuchten auf. **(Schema seite 3)**
- Ihr Gerät funktioniert noch.
- Wenn die Batterien „verbraucht“ sind, blinken zwei rote Kontrollleuchten auf **(Schema seite 3)**.

Ihr Gerät stoppt, auch während eines Programms. Bitte tauschen Sie die Batterien aus.

#### SCHRITT 3 – Ein-/ Ausschalt-Taste "

- Einen auf der Taste " kurzen Druck legt das Gerät unter oder außer Spannung.
- Während dieses Autotests leuchten alle Kontrollleuchten und Piktogramme für 0,5 Sekunden.
- Wenden Sie sich an den Kundendienst und senden Sie das Gerät zurück...

- Der Autotest berücksichtigt keine Aufspürung der gebrauchten Batterien. Als die Batterien gebraucht sind, ist der Autotest nicht aktiviert.

- Ein langes Drücken (über 3 Sekunden) der Taste " zieht die Auslösung des Autotests fort. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät bitte auf, beim Druck auf die Taste " und machen einen kurzen Druck auf der Taste " wieder.

#### SCHRITT 4 - Wahl des "P" Programms

Es genügt Ihnen, ein oder mehrere kurzen Drücken auf Taste "P", zu realisieren, die Programme ziehen vorbei. Die Programme sind durch Piktogramme hingewiesen. Sobald ein Programm ausgewählt ist, geht entsprechendes Piktogramm an **(siehe Seite 3)**.

Einmal ist das Programm gewählt, ist die Abfahrt der Abwicklung des Programms von Leistungssteigen auf der Einzigen der Leistungsstufen "+" wirksam. Während der Abwicklung des Programms ist die taste "P" inaktiv.

#### SCHRITT 5 - Fin du programme - Arrêt en cours

- A la fin de la séance, l'appareil s'arrête automatiquement.
- Pour arrêter l'appareil en cours de programme, il vous suffit de mettre les 2 touches de puissance à zéro ou appuyer sur la touche ".
- Arrêt d'urgence, appuyer sur la touche "

#### SCHRITT 6 - Reglage de la puissance

Vous disposez de 30 niveaux pour régler la puissance de 0 à 30 (entre deux segments, il y a trois niveaux de puissance).

## III. LEITFÄHIGE MASSAGECREME

Die Creme **SPORT-ELEC**® kann entweder mit den Zubehöreilen oder zur Manuellen Massage benutzt werden. Die Creme erleichtert den Kontakt zwischen Elektroden und Haut. Ihre massierende Wirkung und Leitfähigkeit ermöglichen eine einfachere Anwendung und sorgen für eine wirksame Stimulation.

Sie können die Creme direkt telefonisch +33(0)2 32 96 50 50, oder auf unserer Webseite [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com) bestellen. Sie können sich auch an Ihren Einzelhändler wenden.

- **Sie dürfen den Gürtel und die Shorts nicht ohne Creme benutzen.**
- **Benutzen Sie keine andere Creme als diejenige, die von SPORT ELEC® Institut geliefert wurde.**

#### VORSICHTSHINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH DER CREME

- Im Falle einer Allergie, die Anwendung der Creme abbrechen.
- Nicht einnehmen.
- Nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Im Falle des Augen-Kontaktes mit Wasser ausspülen.

## IV. BODY CONTROL MINGEUR

### A / DIE GÜRTELFUNKTION

**VORSTELLUNG DES GÜRTELS :**

- **Außenseite: (foto 1 - F seite 2)**
  - 1 - Kabelfach
  - 2 - Verbindungsstecker
  - 3 - Kleiband
- **Elektrodenseite: (foto 1 - D seite 2)**
  - 4 integrierte Elektroden

**SCHRITT 1: Anschließen und Anbringen des Gürtels.**

- 1 - erwärmen Sie sich, dass Ihr **SPORT-ELEC®** Gerät auf OFF geschaltet ist.
- 2 - erbinden Sie die Steckerpaare des Gerätes mit den Steckerpaaren des Gürtels (**foto 1 - F seite 2**).
- 3 - ragen Sie erst eine dicke Schicht der leitfähigen Massagecreme auf den Bauch, und dann auf die integrierten Elektroden des Gürtels auf (**gewölbte Pölscherchen - foto 1 - E seite 2**)
- 4 - Legen Sie den Gürtel auf den Bauch, so dass die Elektroden auf den Bauchmuskeln zentriert werden und befestigen Sie den Gürtel mit Hilfe der Kleibänder so, dass der Kontakt zwischen Haut und Elektroden einwandfrei ist (**foto 1 seite 2 : G - bauch**).

**SCHRITT 2: Starten der Gürtelfunktion**

Nachdem Sie Ihr Gerät korrekt angeschlossen haben, nehmen Sie eine bequeme Stellung ein und schalten das Gerät gemäß den detaillierten Anweisungen im Kapitel II Inbetriebnahme des Gerätes ein.

Versuchen Sie nicht, die Leistung zu schnell zu steigern. Wenn Ihnen die Intensität zu stark scheint, vermindern Sie sie mit kurzem Drücken der Taste "←". Ein langes Drücken (1 Sec.), der Taste "→" reduziert die gewählte Intensitätsstufe schnell auf das Minimum. Diese Bedienung schaltet das Gerät nicht aus. Nachdem Sie die Intensitätsstufe auf „0“ gestellt haben, kann der Gürtel etwas nach links oder rechts verschoben werden.

**Wenn eine Elektrode schmerzt, oder wenn Sie ein Prickeln fühlen, schalten Sie das Gerät aus und überprüfen Sie, ob sich auf der Elektrode ausreichend Creme befindet.**

**SCHRITT 3 : Ausschalten der Gürtelfunktion**

Nach dem Beenden des Programms trennen Sie die Kabel des Gerätes vom Gürtel. Wischen Sie die überschüssige Creme mit einem wassergeränkten Reinigungstuch von den integrierten Elektroden und lassen Sie sie trocken. Sortieren Sie Ihr Zubehör sorgfältig.

## V. BODY CONTROL DUO MINCEUR

### A / DIE GÜRTELFUNKTION :

Sieh den vorigen Absatz " DIE GÜRTELFUNKTION " .

### B / BENUTZUNG DES SHORTS :

**VORSTELLUNG DES SHORTS :**

- **Außenseite: (foto 1 - F seite 2)**
  - 1 - Kabelfach
  - 2 - Verbindungsstecker
  - 3 - Kleiband
- **Elektrodenseite: (foto 1 - D seite 2)**
  - 4 integrierte Elektroden

- 23 -

**SCHRITT 1: Anschließen und Anbringen des Shorts.**

- 1 - Vergewissern Sie sich, dass Ihr **SPORT-ELEC®** Gerät auf OFF geschaltet ist.
- 2 - Verbinden Sie die Steckerpaare des Gerätes mit den Steckerpaaren des shorts (**foto 1 - F seite 2**).
- 3 - Tragen Sie erst eine dicke Schicht der leitfähigen Massagecreme auf die Gesäßmuskeln, und dann auf die integrierten Elektroden der Shorts auf (**gewölbte Pölscherchen - foto 1 - E seite 2**)
- 4 - Legen Sie die Shorts an das Gesäß an (**foto 1 seite 2 : G - Gesäßmuskeln**).

**SCHRITT 2: Starten der Shortsfunktion**

Nachdem Sie Ihr Gerät korrekt angeschlossen haben, nehmen Sie eine bequeme Stellung ein und schalten das Gerät gemäß den detaillierten Anweisungen im Kapitel II Inbetriebnahme des Gerätes ein. Versuchen Sie nicht, die Leistung zu schnell zu steigern. Wenn Ihnen die Intensität zu stark scheint, vermindern Sie sie mit kurzem Drücken der Taste "←". Ein langes Drücken (1 Sec.), der Taste "→" reduziert die gewählte Intensitätsstufe schnell auf das Minimum. Diese Bedienung schaltet das Gerät nicht aus. Nachdem Sie die Intensitätsstufe auf „0“ gestellt haben, kann der shorts etwas nach links oder rechts Gesäß werden.

**Wenn eine Elektrode schmerzt, oder wenn Sie ein Prickeln fühlen, schalten Sie das Gerät aus und überprüfen Sie, ob sich auf der Elektrode ausreichend Creme befindet.**

**SCHRITT 3 : Ausschalten der Shortsfunktion**

Nach dem Beenden des Programms trennen Sie die Kabel des Gerätes von den Shorts. Wischen Sie die überschüssige Creme mit einem wassergeränkten Reinigungstuch von den integrierten Elektroden und lassen Sie sie trocken. Sortieren Sie Ihr Zubehör sorgfältig.



### GEGENANZEIGEN

**Verwenden Sie denSPORT-ELEC® nicht :**

- \* Im Herzbereich
- \* Wenn Sie einen Herzrhythmusstörer haben
- \* Während der Schwangerschaft
- \* Nach Entbindung, warten Sie 6 Wochen vor der Benutzung
- \* Im Falle neuromuskulärer Krankheiten
- \* Im Falle von Blutkrankheiten

- 24 -





## VI. RATSCHLÄGE FÜR DIE BENUTZUNG



Das Gerät ist für die funktionelle Rehabilitation empfohlen.

### WARNUNGEN :

Benutzen Sie das Gerät nie während der Führung oder während der Arbeit auf einer Maschine. Benutzen Sie Ihr Elektrostimulationsgerät nicht in einem feuchten Umfeld, im Badezimmer, in der Sauna, in der Nähe von uns Netz angeschlossenen und geerdeten Elektrogeräten. Der gleichzeitige Anschluss eines Patienten an ein chirurgisches Hochfrequenzgerät kann zu Verbrennungen an den Berührungsteilen der Elektroden des Stimulators führen, und der Stimulator kann evtl. beschädigt werden.

Der Betrieb in unmittelbarer Nähe eines Kurzwellen-Therapiegerätes kann zu einer instabilen Ausgangseinstellung des Stimulators führen.

### EMPFEHLUNGEN :



Wenn Sie sich am Ende seiner Lebensdauer von dem Produkt trennen, beachten Sie bitte die nachfolgenden Vorschriften:

Wir bitten Sie, es an einer Sammelstelle abzugeben, um eine umweltchonende Entsorgung zu gewährleisten.

### GEBRAUCHS-VORSICHTSMASSNAHMEN

- \* Das Gerät nicht auf dem Gesicht verwenden
- \* Von Kindern fern halten
- \* Fragen Sie Ihren Arzt um Rat :
- Bei elektronischen oder metallischen Implantaten allgemeiner Art (Stifte usw.)
- Bei Herzerkrankungen (Wunden usw.)



- Benutzen Sie Ihr Gerät nur an den Körperteilen nicht, für die die Zubehörtreile konzipiert sind.
- Wird mit Batterien betrieben
- Nicht mit einer anderen Stromquelle verbinden

### RATSCHLÄGE FÜR DIE BENUTZUNG

- Es ist möglich, den Zyklus eines der Programme in einem anderen Muskelbereich zu wiederholen oder das Programm ohne Verlassen des Muskelbereichs zu wechseln, ohne dabei jedoch 40 Min.-Benutzungsdauer pro Muskelbereich und pro Tag zu überschreiten.
- Beachten Sie für eine optimale Nutzung die Abbildungen in dieser Broschüre.
- Das Gehäuse und die Kabel des Gerätes können mit einem in Desinfektionslösung (Typ Mercury) im Verhältnis 1/10 mit Wasser verdünnt) getränkten Tuch gereinigt werden.

### TIPP

ERKLÄRUNGEN FÜR DIE KLEINEN GRÖßEN :

Wenn der angelegte Gürtel über die Elektroden reicht, fälen Sie diesen teil des Gürtels mit Hilfe der Meterverschlüsses zurück.

### WARTUNGS UND SHORTS ANWEISUNGEN FÜR



-ACHTUNG : Waschen in der Maschine und im Wasserbad ist VERBOTTEN.

-Milch chemisch reinigen

-kein Chlor verwenden

- Gürtel mit einem feuchten, mit Reinigungsmittel getränkten Schwamm reinigen und dann mit einem Tuch abtrocknen.

- Gehäuse mit einem mit 10-prozentiger Desinfektionslösung ( Typ Mercury) getränkten Tuch reinigen.

Integrierte Elektroden mit einem wasserverdünnten hypochlorigenischen Reinigungsmittel säubern und dann gut abspülen.

### SICHERHEITSKONTROLLE

Alle 24 Monate müssen folgende Punkte kontrolliert werden :

- 1 - Prüfen Sie, ob es keine Oberflächenschäden an den Teilen gibt
- 2 - Prüfen Sie, ob das Gerät richtig funktioniert :

  - \* Ablesbarkeit der Anzeige
  - \* Schalter, Kontakte

- 3 - Messen Sie die elektrischen Werte :

  - \* Bei einer Belastung von 500 Ohm darf der Strom nicht größer als 100 V sein.

- 4 - Prüfen Sie die Zuverlässigkeit des Zubehörs :

  - \* Hilfs Elektroden in gutem Zustand ( keine Risse, Materialbeschädigungen)
  - \* Kabel der Hilfs elektroden in gutem Zustand

## VII. TECHNISCHE DATEN

### DAS GERÄT :

Stromart	Zweiphasig
Programmanzahl	4 programme
Anzahl Phasenvariationen	79
Anzahl unabhängiger, einstellbarer Ausgänge	2
Strom	von 0 bis 70 mA - von 0 bis 1000 Ω
Frequenzbereich	von 1 bis 100 Hz
Impulsreihenbereich	von 160 bis 320 µs
Stromversorgung	3 Batterien von 1,5 V Typ LR6 (nicht mitgeliefert)
Abmessungen und Gewicht des Gerätes	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Autonomisches Ausschalten am Ende jedes Programms	Ja - ca. 4 min 30 sec
Sicherung beim Einschalten	100%
Feststellung Abwesenheit von Elektroden oder des Kontaktes	a unabhängige Anzeigen auf jedem der 2 Ausgänge
Leistungsanzeige	die graph Bar - Display LCD
Anzeige des Batteriestatus	Ja - Display LCD
Anzeige Abwesenheit Gürtel/Shorts kontakt	Ja - Display LCD
Anzeige des Programms	Piktogramme - Display LCD
Lagerungstemperatur	0°C bis + 45°C
Relative Luftfeuchtigkeit zwischen	10% bis 90%
Gebrauchstemperatur	+ 5°C bis + 45°C
Gebrauchsluftfeuchtigkeit	20% bis 65%
Verbindung Gerät Gürtel / Shorts	durch Kabel - ø 2 mm (Männchen)
Achtung : die Anleitung aufmerksam durchlesen	
RoHS : Die Geräte werden aus umweltschonenden Werkstoffen hergestellt.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garantie	2 Jahre

### NORMEN



(Directive 89/336/CEE)

• Das gerät : EN60601-1 EN60601-2-10

• Gürtel / Shorts : ISO 10993

• Leichtfüßige Massagescreme,

150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE Kosmetik

• Klassifizierung Typ BF



### GÜRTEL UND SHORTS :

- Größe ( für Frauen und Männer): von 34 bis 60
- Ausgebretete Länge : 126 cm
- Gewebe : Polyester
- Integrierte Elektroden : kohlenstoffhaltiges Silikon.

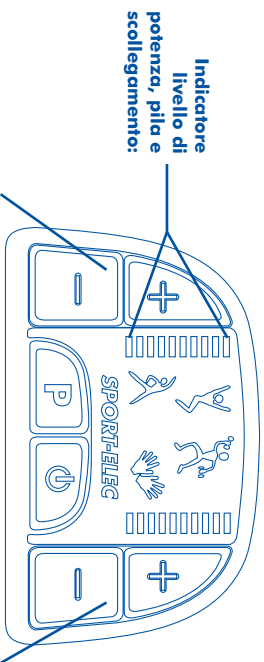
### GARANTIE :

Der Gürtel, die Creme und die Elektroden sind für den persönlichen Gebrauch vorgesehen. Aus hygienischen Gründen können sie weder zurückgegeben noch umgetauscht werden. Die Lebensdauer des Gürtels ist auf 10 Monate beschränkt.





## Descrizione dell'apparecchio BODY CONTROL MINCEUR o BODY CONTROL DUO MINCEUR



**Indicatore livello di potenza, pila e scollamento:**

**Tasto di potenza :**  
Canale A (giallo)

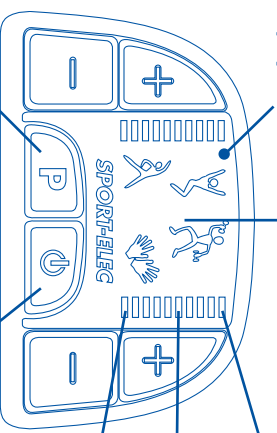
+ : aumento la potenza / livello da 1 a 30  
- : diminuisco la potenza / livello da 30 a 1

**Tasto di potenza :**  
Canale B (grancio)

+ : aumento la potenza / livello da 1 a 30  
- : diminuisco la potenza / livello da 30 a 1

**Indicatore del programma :**

**Display LCD :**



**Pile usate :**  
lampeggia quando le pile sono uscite (segno 10)

**Pile deboli :**  
lampeggia quando le pile sono deboli (segno 6)

**Sconnessione :**  
lampeggia quando la cintura (o lo short) sono sconnessi (segno 1)

**Tasto Programma :**  
tasto di selezione dei programmi

**Tasto ON/OFF :**  
accende e spegne l'apparecchio

NB : i segmenti 1, 6 e 10 hanno doppia funzione.

## I Programmi

**PG 01** **Fermezza**  
20 minuti pour réchauffer et tonifier vos muscles.  
Durata : 20 min

**PG 02** **Mantenimento muscolare**  
40 minuti di esercizi muscolari per rassodare, ma anche per ottenere volume muscolare, dopo un periodo di inattività.  
Durata : 40 min

**PG 03** **Forza muscolare**  
20 minuti di esercizi muscolari più sostenuti per lavorare le aree scelte.  
Durata : 20 min

**PG 04** **Massaggio**  
20 minuti per alleviare la fatica muscolare e consentirvi delle sensazioni di benessere.  
Durata : 20 min

**APPARECCHIO DI ALLENAMENTO MUSCOLARE SPORT-ELEC®**  
Avevte appena acquistato un apparecchio di allenamento muscolare elettrico munito di accessori, progettato, sviluppato e fabbricato da **SPORT-ELEC Institut** (Francia). Vi ringraziamo e raccomandiamo di prendere opportunamente conoscenza degli elementi seguenti mirati a consentirvi un utilizzo ottimale.  
**SPORT-ELEC** è studiato più specialmente per rinforzare i muscoli della fascia addominale e i glutei.  
I programmi comprendono 79 fasi distribuite su 4 programmi: 1-2 generatori permettono una distribuzione ottimale della contrazione e ne fanno un prodotto ad alte prestazioni.

### AVVERTENZA

**LEGERE ATTENTAMENTE LE INFORMAZIONI SEGUENTI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO:**

**Il generatore è dotato di un sistema di sicurezza per evitare all'utente le manipolazioni errate dell'apparecchio.**  
**Previamente all'utilizzo, verificare i punti seguenti :**

- L'apparecchio deve essere collegato ad un accessorio posto sul corpo (se l'apparecchio viene messo in funzione quando non è collegato ad un accessorio, una pressione sul tasto "+" per aumentare la potenza, lo mette in sicurezza).
- Gli elettrodi devono essere spalmati di crema elettroconduttrice (fornita con l'apparecchio).
- L'apparecchio deve essere collegato in modo corretto alle 4 spine dell'accessorio.
- Adeguare gli accessori in modo che gli elettrodi siano in contatto con la pelle.

**ATTENZIONE:** se vi spostate con gli accessori e se si verifica una perdita parziale del contatto degli elettrodi con la pelle, l'apparecchio si spegne (messata in sicurezza)

**INFO CONSUMATORI + 33 (0)2 32 96 50 50**



## I. INSERIMENTO DELLE PILE

Verificare che l'apparecchio sia spento. Aprire lo scomparto delle pile, introdurre 3 pile da 1,5 V AA tipo LR6 nello scomparto e chiuderlo. Rispettare la polarità + e - (**foto II - A page 1**). Per un uso ottimale dell'apparecchio, si consiglia di usare pile di buona qualità.

## II. AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIO

### A / PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

Questo apparecchio di elettrostimolazione muscolare è un apparecchio all'avanguardia dal punto di vista tecnico, rispetta le norme in vigore nel campo di applicazione medico. L'interfaccia "uomo macchina" è stata semplificata al massimo ed è stata realizzata partendo da pittoogrammi e tasti di funzione. Su un insieme di quattro, il pittoogramma nero indica il programma scelto tramite il tasto "P". Due file di spie (1 per canale) indicano i 30 livelli di potenza.

Sono inoltre disponibili 6 tasti di comando (**vedi schema a pagina 3**):

- 1 tasto Start/Stop (tasto rosso ☺) - pressione breve
- 1 tasto "P" (tasto grigio) per scegliere i programmi - pressione breve
- 2 tasti gialla e 2 tasti arancio "+"/"-"/"-" per regolare la potenza della stimolazione (pressione breve).
- Una pressione lunga (1 secondo) sul tasto "u" permette di passare rapidamente dal livello di potenza scelto al livello zero.

### B / FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

#### FASE 1 - Scollegamento

L'apparecchio è dotato di un sensore di scollegamento degli accessori.

In caso di assenza di contatto fra il corpo umano e l'accessorio, la potenza viene arrestata, sul canale interessato (canale A = giallo / canale B = arancio).

Il lampeggiamento di un segmento per 30 sec. avverte dello scollegamento, dopo 30 sec il lampeggiamento si arresta (**schema a pagina 3**).

Se nessun accessorio è in contatto con il corpo, la potenza non è emessa.

#### FASE 2 - Stato delle pile

- Se le pile sono "corrette", non c'è nessun lampeggiamento.
  - Se le pile sono "deboli", due segmenti (segmento 6) lampeggiano (**schema a pagina 3**).
- L'apparecchio funziona ancora.
- Se le pile sono "usate", due segmenti (segmento 10) lampeggiano (**schema a pagina 3**).
- L'apparecchio di spegne, anche in corso di programma. Procedete alla sostituzione delle pile.

#### FASE 3 - Start / Stop "☺"

- Premendo brevemente il tasto "☺" si mette sotto tensione o fuori tensione l'apparecchio.
- Ogni volta che viene messo sotto tensione, l'apparecchio effettua un autotest su 11 parametri essenziali a livello della sicurezza del suo funzionamento. Durante l'autotest, tutte le spie sono accese per 0,5 sec.
- Se viene rilevato un problema interno all'apparecchio, tutti i pittoogrammi lampeggiano in verde e l'apparecchio si ferma. Riportare l'apparecchio presso il centro assistenza.

- 29 -

- L'autotest non considera il rilevamento delle pile esaurite. Se le pile sono esaurite, l'autotest non viene attivato.
- Premendo a lungo (più di 3 sec.) si avvia l'autotest. In questo caso, occorre spegnere l'apparecchio premendo il tasto "☺" e premere brevemente il tasto "☺".

#### FASE 4 - Scelta del programma "P"

È sufficiente premere brevemente una o più volte il tasto "P" per far scorrere i programmi. I programmi sono indicati dai pittoogrammi. Non appena viene selezionato un programma, si accende il pittoogramma corrispondente (**vedere la pagina 3**).

Una volta scelto il programma, l'inizio dello svolgimento del programma è effettivo con l'aumento della potenza su uno solo dei tasti di potenza "+". Durante lo svolgimento del programma il tasto "P" è inattivo.

#### FASE 5 - Fine del programma - Arresto in corso

- Alla fine della sessione, l'apparecchio si arresta automaticamente.
- Per arrestare l'apparecchio in corso di programma, basta mettere i 2 tasti di potenza a zero o premere sul tasto "☺".
- Arresto di emergenza, premere sul tasto "☺".

#### FASE 6 - Regolazione della potenza

Disponete di 30 livelli per regolare la potenza da 0 a 30 (esistono 3 livelli di potenza fra 2 segmenti).

## III. LA CRÈME ELECTRO-CONDUCTRICE

La crema **SPORT-ELEC**® è utilizzata con gli accessori. La crema favorizza il contatto fra la pelle e gli elettrodi. Le sue proprietà, massaggianti e elettroconduttrici, migliorano il comfort di utilizzo e l'efficacia dello stimolo. La crema può essere utilizzata anche per il solo massaggio del corpo.

Se si desidera acquistare della crema, ordinare direttamente allo 00 33 2 32 96 50 50, o sul sito [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), o presso il vostro rivenditore abituale.

- **Non è possibile utilizzare la cintura o lo short senza la crema.**

- **Non utilizzare creme differenti da quella fornita da SPORT ELEC® Institut**

#### PRECAUZIONI PER L'USO DELLA CREMA

- In caso di allergia, arrestare l'applicazione della crema.
- Non tingere.
- Tenere la crema lontana dai bambini.
- In caso di contatto con gli occhi risciacquare con molta acqua.

## IV. LE BODY CONTROL MINGEUR

### A / UTILIZZO DELLA CINTURA

- 30 -



**PRESENTAZIONE DELLA CINTURA ::**

- **Lato anteriore : (foto I - F pagina 2)**
- 1 - Contenitore per i fili
- 2 - Spine di connessione
- 3 - Banda velcro
- **Lato elettrodi : (foto I - D pagina 2)**
- 4 elettrodi integrati

**FASE 1 : Connessione e posizionamento della cintura.**

- 1 - Verificare che l'apparecchio **SPORT-ELEC®** sia SPENTO.
- 2 - Prendete i fili dal contenitore e allacciare le spine della cintura per gruppi di 2 (**Foto I - F pagina 2**).
- 3 - Applicare uno strato di crema di massaggio elettroconduttrice sull'addome quindi un altro strato sugli elettrodi integrati alla cintura (**la parte convessa - foto I - E pagina 2**)
- 4 - Posizionare la cintura sull'addome in modo che gli elettrodi siano centati sui muscoli addominali. Regolare mediante la banda velcro in modo che gli elettrodi siano in contatto perfetto con la pelle (**foto I pagina 2 : G - abdominali**).

**FASE 2 : Avvio della sessione**

Una volta terminata la connessione dell'apparecchio, installatevi comodamente e azionate l'apparecchio seguendo la procedura di "**avviamento dell'apparecchio**" detagliata precedentemente nel paragrafo II.

Non cercate di aumentare la potenza troppo rapidamente. Se la potenza vi sembra troppo forte, diminuitela premendo brevemente il tasto "←". Una pressione lunga sul tasto "←" mette la potenza al minimo. Questa operazione non spegne l'apparecchio.

Potete spostare leggermente la cintura a destra o a sinistra (attenzione: l'apparecchio deve essere spento) per sentire le contrazioni sull'insieme della cintura muscolare.

**Se un elettrodo procura dolore o formicolio, si deve arrestare l'apparecchio e verificare che l'elettrodo sia spalmato di crema in modo corretto.**

**FASE 3 : Arresto della sessione**

Il programma terminato, scollegare l'apparecchio dalla cintura.

Togliere la crema rimanente sugli elettrodi integrati con un panno inumidito d'acqua, quindi asciugare. Riporre il materiale con cura.

## V. LE BODY CONTROL DUO MINGEUR

### A / UTILIZZO DELLA CINTURA :

Vedere il paragrafo precedente "UTILIZZO DELLA CINTURA".

### B / UTILIZZO DELLO SHORT :

**PRESENTAZIONE DELLO SHORT :**

- **Lato anteriore : (foto I - F pagina 2)**
- 1 - Contenitore per i fili
- 2 - Spine di connessione
- 3 - Banda velcro
- 4 elettrodi integrati

- 31 -

**FASE 1 : Connessione e posizionamento dello short.**

- 1 - Verificare che l'apparecchio **SPORT-ELEC®** sia SPENTO.
- 2 - Prendete i fili dal contenitore e allacciare le spine dello short per gruppi di 2 (**Foto I - F pagina 2**).
- 3 - Applicare uno strato di crema di massaggio elettroconduttrice sui glutei quindi un altro strato sugli elettrodi integrati dello short (**la parte convessa - foto I - E pagina 2**)
- 4 - Posizionare lo short sui glutei (**foto I page 2 : G - glutei**).

**FASE 2 : Avvio della sessione**

Una volta terminata la connessione dell'apparecchio, installatevi comodamente e azionate l'apparecchio seguendo la procedura di "**avviamento dell'apparecchio**" detagliata precedentemente nel paragrafo II.

Non cercate di aumentare la potenza troppo rapidamente. Se la potenza vi sembra troppo forte, diminuitela premendo brevemente il tasto "←". Una pressione lunga sul tasto "←" mette la potenza al minimo. Questa operazione non spegne l'apparecchio.

Potete spostare leggermente lo short a destra o a sinistra (attenzione: l'apparecchio deve essere spento) per sentire le contrazioni sull'insieme dei glutei.

**Se un elettrodo procura dolore o formicolio, si deve arrestare l'apparecchio e verificare che l'elettrodo sia spalmato di crema in modo corretto.**

**FASE 3 : Arresto della sessione**

Il programma terminato, scollegare l'apparecchio dallo short.

Togliere la crema rimanente sugli elettrodi integrati con un panno inumidito d'acqua, quindi asciugare. Riporre il materiale con cura.



### CONTROINDICAZIONI Non utilizzare l'apparecchio SPORT-ELEC :

- \* Sull'area cardiaca
- \* Se portate uno stimolatore cardiaco (pacemaker)
- \* In caso di gravidanza
- \* Dopo il parto, attendere 6 settimane prima di utilizzare l'apparecchio
- \* In caso di malattie neuromuscolari
- \* In caso di malattie emorragiche

- 32 -



## VI. CONSIGLI D'USO



L'apparecchio è raccomandato per i chinesiterapisti nell'ambito della riduzione funzionale.

### AVVERTENZE

Non utilizzarlo mentre si guida o si utilizzano macchinari.

Non utilizzare l'apparecchio d'elettrostimolazione in un ambiente umido, bagnato, sovrano e a prossimità di apparecchi elettrici collegati alla rete e alla terra, o tubature collegate alla terra. La connessione simultanea di un paziente ad un apparecchio chirurgico ad alta frequenza può provocare ustioni nei punti di contatto degli elettrodi dello stimolatore e lo stimolatore può essere eventualmente danneggiato.

Il funzionamento a prossimità immediata di un apparecchio di terapia a onde corte può provocare instabilità della potenza d'uscita dello stimolatore.

### RACCOMANDAZIONI :



Quando l'apparecchio dovrà essere smaltito, i regolamenti nazionali in materia dovranno essere rispettati. Vi ringraziamo di depositare l'apparecchio in un centro di raccolta specializzato per garantirne lo smaltimento in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

### PRECAUZIONI D'USO

- \* Tenere la cintura e lo short lontani da fonti di calore
- \* Tenere lontano dai bambini
- \* **Chiedere consiglio di medico :**
- n caso di impianti elettronici o generalmente metallici (chiodi, etc.)
- in caso di malattie della pelle (piaghe, ...)



- Non utilizzare su altre parti del corpo al di fuori di quelle per cui gli accessori sono stati studiati.
- Funziona unicamente tramite pile
- Non allacciare ad altre fonti di energia

### CONSIGLI D'USO

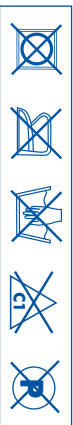
- È possibile troncimare il ciclo di un programma su un'altra area muscolare o cambiare il programma sulla stessa area muscolare, tuttavia senza superare 40 min di applicazione al giorno per ciascuna zona muscolare
- Per un uso ottimale, riferirsi agli schemi riprodotti nella presente istruzione
- Il modulo ed i cavi dell'apparecchio possono essere puliti con un panno inumidito con una soluzione antisettica (tipo Mercur) diluita in acqua a 1/10.

### OSSERVAZIONI

SPECIFICAZIONI PER LE TAGLIE PICCOLE :

Se la cintura, una volta posizionata, si sovrappone agli elettrodi, ripiegare questo parte della cintura mediante i supporti "velcro".

### CONSIGLI PR LA MANUTENZIONE E LA PULIZIA DELLA CINTURA E DELLO SHORT



ATTENZIONE: Il forgiogio in lantatrice e l'immersione in acqua sono VIETATI.

- Non pulire a secco

- Non utilizzare candeggina

- Pulire la cintura con una spugna umida impregnata di detergente quindi asciugare con un panno.

- Pulire lo scudo con un panno inumidito di una soluzione disinfettante (tipo Anuclinal) diluita con acqua al 1/10e.

- Pulire gli elettrodi integrati con una miscela di acqua/detergente ipodermico; quindi risciacquare bene.

### CONTROLLO DI SICUREZZA

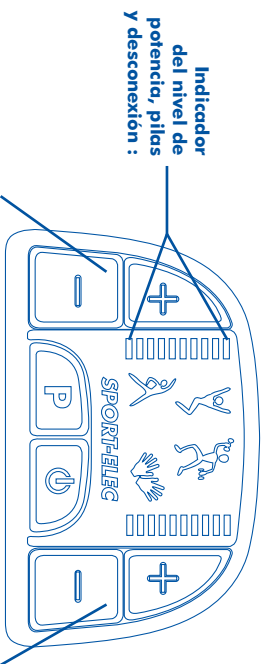
- Ogni 24 mesi, far controllare i punti seguenti :
- 1 - Verificare che non vi siano degradazioni superficiali del materiale
  - 2 - Verificare il funzionamento dell'apparecchio :
  - \* leggibilità della scrivina sulle scatole
  - \* commutatore, combatore, stato dei cavi
  - 3 - Misurare i valori elettrici :
  - \* su una resistenza di 500 ohm, la tensione non deve superare i 100 V.
  - 4 - Verificare l'affidabilità degli accessori :
  - \* elettrodi adesivi in buone condizioni (nessuno strappo, o difetti del materiale)
  - \* fili degli elettrodi adesivi in buone condizioni.

## VII. CARATTERISTICHE TECNICHE

L'APPARECCHIO :	
Tipo di corrente	Bifase
Numero di programmi	4 programmi
Numero di variazioni di fase	79
Numero di canali indipendenti regolabili	2
Corrente	da 0 a 70 mA - da 0 a 1000 Ω
Intervallo di frequenza	da 1 a 100 Hz
Intervallo di ampiezza di impulso	da 160 a 320 µs
Alimentazione	3 pile da 1,5 V tipo LR6 (non fornite)
Dimensioni e peso dell'apparecchio	67 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Arresto automatico al termine di ogni programma	Si - circa 4 min 30 sec
Sicurezza all'avviamento	100%
Rilevamento assenza di contatto	si - rilevamento indipendente su ciascuna delle 2 uscite
Indicatore di potenza	bar graph - display LCD
Indicatore di pila carica e/o difettosa	si - display LCD
Indicatore assenza contatto cintura / short	si - display LCD
Indicatore dei programmi	più programmi - display LCD
Temperatura di deposito	da 0°C a + 45°C
Umidità relativa di deposito	dal 10% al 90%
Temperatura di utilizzo	da + 5°C a + 45°C
Umidità relativa di utilizzo	dal 20% al 65%
Collegamento apparecchio cintura / short	filare pino ø 2 mm moschio
Attenzione : leggere attentamente l'istruzione	
RoHS : Gli apparecchi sono fabbricati esclusivamente con materiali senza impatto nocivo sull'ambiente.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garanzia	2 anni
<b>CONFORMITÀ</b>	(Directive 89/336/CEE) • L'apparecchio : EN60601-1 EN60601-2-10 • Cintura / Short : ISO 10993 • Crema massaggiante, elettroconduttrice 150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE
<b>CINTURA E SHORT :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Taglia (per uomo e donna): da 34 al 60</li> <li>• Lunghezza della cintura spiegata: 126 cm</li> <li>• Tessuto: poliestere</li> <li>• Elettrodi integrati: silicone carbonaceo.</li> </ul>
<b>GARANZIA :</b>	La cintura e la crema sono destinate ad uso personale, per ragioni igieniche non possono essere rese o cambiate. La durata di vita della cintura è limitata a 10 mesi.



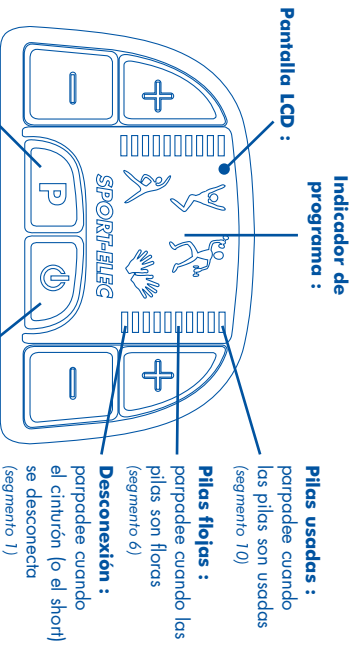
## Descripción del aparato BODY CONTROL MINCEUR o BODY CONTROL DUO MINCEUR



Indicador del nivel de potencia, pilas y desconexión :

**Tecla de potencia :**  
Canal A (amarillo)  
+ : aumenta la potencia/nivel 1 a 30  
- : disminuye la potencia/nivel 30 a 1

**Tecla de potencia :**  
Canal B (naranja)  
+ : aumenta la potencia/nivel 1 a 30  
- : disminuye la potencia/nivel 30 a 1



Indicador de programa :

**Pilas usadas :**  
parpadee cuando las pilas son usadas (segmento 10)

**Pilas flojas :**  
parpadee cuando las pilas son flojas (segmento 6)

**Desconexión :**  
parpadee cuando el cinturón (o el short) se desconecta (segmento 1)

**Tecla Programa :**  
botón de selección de los programas

**Tecla ON/OFF :**  
enciende y apaga el aparato

NB: los segmentos 1, 6 y 10 tienen una doble función.

- 35 -

## Los programas

**PG 01**  
**Firmeza:**  
20 minutos para calentar y tonificar sus músculos.  
Duración: 20min

**PG 02**  
**Músculo mantenimiento:**  
40 minutos de musculación para endurecer pero dar también del volumen muscular tras un período de inactividad.  
Duración: 40 min

**PG 03**  
**Músculo Fuerza:**  
20 minutos de musculación más constante para trabajar las zonas específicas.  
Duración: 20 min

**PG 04**  
**Masaje:**  
20 minutos para aliviar el cansancio muscular y permitirles obtener sensaciones de bienestar.  
Duración: 20 min

### APARATO DE MANTENIMIENTO MUSCULAR SPORTELEC®

Acaban de hacer la adquisición de un aparato de electro musculación provisto de accesorios concebido, rediseñado y fabricado por **SPORTELEC Institut** (Francia). Les agradecemos y les comprometemos que tenga cuidadosamente conocimiento de los elementos según destinados a permitirles una utilización óptima. El **SPORTELEC** se concibe especialmente para el refuerzo de la cadera abdominal y del glúteos. Los programas están formados por 79 fases distribuidas sobre 4 programas. Los 2 generadores permiten una distribución óptima de la contracción muscular y hacen un producto muy potente.

### ADVERTENCIA



**LEER LAS INFORMACIONES A CONTINUACIÓN ANTES DE TODA UTILIZACIÓN :**

El generador se provee de un sistema de seguridad para evitar a todo usuario una mala manipulación del aparato.

Antes de toda utilización, comprobar los siguientes puntos :

- El aparato debe conectarse a un accesorio colocado sobre el cuerpo (si ponen en marcha un aparato sin que éste está conectado a un accesorio, un apoyo sobre la tecla „+“ para augmentar la potencia, la pondrán en seguridad).
- Los electrodos deben cubrirse de crema electroconductor (proporcionada con el aparato).
- El aparato debe perfectamente conectarse a las 4 fichas del accesorio.
- Bien ajustar los accesorios para que los electrodos estén en contacto con la piel.

**ATENCIÓN: si se desplazan con los accesorios y que hay una pérdida parcial de contacto de los electrodos con la piel, el aparato se detendrá (puesta en seguridad).**

**CUSTOMER SUPPORT + 33 (0)2 32 96 50 50**

- 36 -





## I. INSERTIÓN DE LAS PILAS

Compruebe que el aparato esté apagado. Abrir el compartimento "pilas", introducir 3 pilas de 1,5 V AA modelo LR6 en el compartimento luego volver a cerrar la caja. Respete los sentidos + y - (*fotoграфия II - A página 1*).

Para utilizar el aparato de forma óptimo, se recomienda el uso de pilas de buena calidad.

## II. PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

### A / PRESENTACIÓN DEL APARATO

Su aparato de electro musculación es un aparato a la punta de la técnica, cumple las normas vigentes en el ámbito de aplicación médica. El interfaz „hombre máquina „se simplificó al máximo, se realiza a partir de pictogramas y teclas de función. Sobre un conjunto de cuatro, el pictograma en negro les indica el programa elegido por el afecto „P“.

Dos escalas (1 por canal) les indican los 30 niveles de potencia.

Encuentran también 6 teclas de funcionamiento (*página 3*) :

- 1 tecla Marcha/Paro (tecla roja ☺) - apoyo corto
  - 1 tecla "P" (tecla gris) para elegir los programas - apoyo corto
  - 2 teclas amarillas y 2 teclas naranjas " + " / " - " para ajustar la potencia del estímulo (apoyo corto).
- Un apoyo largo (1 sec) sobre la tecla " - " permite pasar rápidamente del nivel de potencia elegido al nivel cero.

### B / FUNCIÓN DEL APARATO

#### ETAPA 1 - Desconexión

Su aparato está dotado con un detector de desconexión de los accesorios.

En caso de ausencia de contacto con el cuerpo humano y el accesorio, la potencia se para, sobre el canal en cuestión (canal A = amarillo / canal B = naranja).

Se les informa de una desconexión por el parpadeo de un segmento durante 30 sec, después de 30 sec el parpadeo se detiene (*página 3*).

Si ningún accesorio está en contacto con el cuerpo, la potencia no puede emitirse.

#### ETAPA 2 - Estado de las pilas

- Si las pilas son "buenas", no hay ningún parpadeo.
  - Si las pilas son "escasas", dos segmentos (de segmento) parpadean (*página 3*).
- Su aparato funciona aún.
- Si las pilas son "usadas", dos segmentos (10e segmento) parpadean (*página 3*).
- Su aparato se detiene, incluidos en curso de un programa. Proceda al cambio de las pilas.

#### ETAPA 3 - Marcha / Paro " ☺ "

- Un apoyo corte sobre la tecla " ☺ " pone bajo o fuera de corriente el aparato.
  - A cada puesta bajo tensión, el aparato efectúa un autotest sobre 11 parámetros esenciales en la seguridad de su funcionamiento. En la autoprueba, los segmentos y los pictogramas se encienden durante 0,5 sec.
  - Si se detecta un defecto interno al aparato, todos los pictogramas parpadean.
- Devolver entonces el aparato en el centro S.A.V

- La autoprueba no tiene en cuenta la detección de las pilas usadas. Cuando las pilas son usadas, no se activa la autoprueba.

- Un apoyo largo (de más de 3 sec) sobre la tecla " ☺ " implica el desencadenamiento de la autoprueba. En ese caso detener el aparato apoyando en la tecla " ☺ " y reiniciar un apoyo corte sobre la tecla " ☺ ".

#### ETAPA 4 - Elección de un programa "P"

Realice uno o más apoyos cortos sobre la tecla "P", los programas emmarcan. Los programas son indicados por pictogramas. A partir que se selecciona un programa, el pictograma correspondiente se indica (*ver página 3*).

Una vez el programa elegido, la salida del desarrollo del programa es efectiva por el aumento de la potencia sobre una sola de las teclas de potencia "+". Durante el desarrollo de un estímulo la tecla "P" es inactiva.

#### ETAPA 5 - Final del programa - Paro en curso

- Al final de la sesión, el aparato se detiene automáticamente.
- Para detener el aparato en curso de programa, ponga las 2 teclas de potencia a cero o apoye en la tecla " ☺ ".
- Paro urgente, apoye en la tecla " ☺ "

#### ETAPA 6 - Ajuste de la potencia

Disponen de 30 niveles para regular la potencia de 0 a 30 (entre dos segmentos, hay tres niveles de potencia).

## III. La crema electro conductora

Se utiliza la crema **SPORT-ELEC** ® con los accesorios. La crema favorece el contacto entre los electrodos y la piel. Sus propiedades de masaje y electro conductoras, mejoran la comodidad de utilización y la eficacia del estímulo. La crema quizá también utilizada en masaje solo sobre el cuerpo. Si desean re adquirir de la crema, pedir directamente al 00 33 2 32 96 50 50, o en nuestro sitio Internet [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com) <<http://www.sport-elec.com>> , o dirigen a su minorista habitual.

- **No pueden utilizar el cinturón o el short sin la crema.**
- **No utilizar otra crema que aquélla proporcionada por SPORT-ELEC®Institut**

#### PRECAUCIONES DE EMPLEO DE LA CREMA

- En caso de alergia, no aplicar la crema.
- No fragar.
- No dejar al alcance de los niños.
- En caso de contacto con los ojos limpiar con agua.



## IV. El Body Control Minceur

### A / UTILIZACIÓN DEL CINTURÓN

**PRESENTACIÓN DEL CINTURÓN:**

- **Parte delantera :** (fotografía I - F página 2)
  - 1 - Guardahilo
  - 2 - Fichas de conexión
- **Parte de los electrodos:** (fotografía I - D página 2)
  - 4 electrodos integrados

3 - Banda scratch

**ETAPA 1 : Conexión e instalación del cinturón.**

- 1 - Compruebe que su aparato **SPORT-ELEC®** esta APAGADO.
- 2 - Toman los conectivos de su caja y conectan a las fichas del cinturón por grupo de 2 (fotografía I - F página 2).

3 - Aplican una capa de crema de masaje electro conductor sobre el vientre luego otra sobre los electrodos integrados del cinturón (**la parte convexa - fotografía I - E página 2**)

4 - Coloque el cinturón sobre el vientre de modo que los electrodos estén centrados en los abdominales. Ajuste -la con ayuda de las bandas "scratch" de manera que los electrodos integrados estén bien en contacto con la piel (fotografías I página 2: G - abdominales).

**ETAPA 2 : Comienzo de la sesión**

Una vez terminada la conexión de su aparato, instalan confortablemente y ponen en marcha su aparato siguiendo el procedimiento de "Puesta en marcha del aparato" detallado anteriormente en el apartado II.

No intentan subir la potencia demasiado rápidamente. Si la potencia les parece demasiado fuerte, lo disminuye apoyando con la tecla "←". Un apoyo largo sobre la tecla "←" trae la potencia al mínimo. Esta manobra no apaga el aparato.

No dudan en desplazar el cinturón ligeramente a la izquierda o a la derecha (atención el aparato debe estar apagado) con el fin de sentir las contracciones sobre el conjunto de la correa abdominal.

**Si un electrodo hace mal o si se sienten algunos picores, es necesario detener el aparato y comprobar que el electrodo se cubre bien de crema.**

**ETAPA 3 : Paro de la sesión**

Terminado el programa, desconectan el aparato del cinturón.

Retire el excedente de crema sobre los electrodos integrados con un trapo y con agua, luego secan. Guardar cuidadosamente su material.

## V. El Body Control Duo Minceur

### A / UTILIZACIÓN DEL CINTURÓN:

Ver el apartado anterior "UTILIZACIÓN DEL CINTURÓN".

### B / UTILIZACIÓN DEL SHORT :

**PRESENTACIÓN DEL SHORT :**

- **Parte delante :** (fotografía I - F página 2)
  - 1 - Guardahilo
  - 2 - Fichas de conexión
- **Parte de los electrodos:** (fotografía I - D página 2)
  - 3 - Banda scratch
  - 4 electrodos integrados

- 39 -

**ETAPA 1 : Conexión e instalación del short.**

- 1 - Compruebe que su aparato **SPORT-ELEC®** esta APAGADO.
- 2 - Toman el conectivos de su caja y lo conectan a las fichas del short por grupo de 2 (fotografía I - F página 2).

3 - Aplican una capa de crema de masaje electro conductor sobre los glúteos luego otra sobre los electrodos integrados del short (**la parte convexa - fotografía I - E página 2**)

4 - Coloque el short sobre los glúteos (fotografías I página 2: G - glúteos).

**ETAPA 2 : Comienzo de la sesión**

Una vez terminada la conexión de su aparato, instalan confortablemente y ponen en marcha su aparato siguiendo el procedimiento de "Puesta en marcha del aparato" detallado anteriormente en el apartado II.

No intentan subir la potencia demasiado rápidamente. Si la potencia les parece demasiado fuerte, lo disminuye apoyando con la tecla "←". Un apoyo largo sobre la tecla "←" trae la potencia como mínimo. Esta manobra no apaga el aparato.

No dudan en desplazar el short ligeramente a la izquierda o a la derecha (atención el aparato debe estar apagado) con el fin de sentir las contracciones sobre el conjunto de los glúteos.

**Si un electrodo hace mal o si se experimentan algunos picores, es necesario detener el aparato y comprobar que el electrodo se cubre bien de crema.**

**ÉTAPE 3 : Paro de la sesión**

Terminado el programa, desconectan el aparato del short.

Retire el excedente de crema sobre los electrodos integrados con un trapo y agua, luego secan. Guardar cuidadosamente su material.



### CONTRA INDICACIONES No utilizar el aparato SPORT-ELEC® :

- \* Sobre el corazón
- \* Si usted tiene un estimulador cardíaco
- \* En caso de embarazo
- \* Después del parto, esperar 6 semanas antes de la utilización
- \* En caso de enfermedades neuromusculares
- \* En caso de enfermedad de la piel (heridas)

- 40 -



## VI. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN



El aparato se recomienda para los quinesiterapeutas por una rehabilitación funcional.

### ADVERTENCIAS :

No utilizar el aparato conduciendo o trabajando sobre una máquina.

No utilizar su aparato electro musculación en un medio ambiente húmedo, cuanto de baño, sauna y cerca de máquinas eléctricas conectadas al sector y a la tierra, o incluso una tubería conectada a la tierra. La conexión simultánea de un paciente a un aparato de cirugía de alta frecuencia puede causar quemaduras en los puntos de contacto de los electrodos del estimulante y el estimulante puede eventualmente dañarse. El funcionamiento a proximidad inmediata de un aparato de terapia a ondas cortas puede causar inestabilidades de la potencia de salida del estimulante.

### RECOMENDACIONES :



Cuando usted se deshaga de su producto al finalizar la vida útil, respete la reglamentación nacional. Le agradeceremos desecharlo en un lugar previsto para este fin con el fin de garantizar su eliminación de manera segura, respetando el medio ambiente.

### PRECAUCIONES DE EMPLEO :

- \* Tener el cinturón y el short distintos de una fuente de calor
- \* No dejar el alcance de los niños
- \* **Pida consejo a su médico :**
- en caso de implantes electrónicos o metálicos
- en caso de enfermedad de la piel (heridas)



- No utilizar sobre otras partes del cuerpo que sobre las cuales se conclieron los accesorios.
- Funcione solamente con pilas
- No conectar a otra fuente de corriente

### CONSEJOS DE UTILIZACIÓN :

- Esposible reiniciar el ciclo de uno de los programas sobre otra zona muscular o cambiar de programa permaneciendo sobre la misma zona muscular sin superar no obstante 40 min de utilización por zona muscular por día.
- Para una utilización óptima, leer este folleto
- La caja y los cables del aparato pueden limpiarse con un trapo empapado de solución que desinfecta (tipo mercryl) diluida con agua al 1/10.

### OBSERVACIONES

EXPLICACIONES PARA LAS PERSONAS DE PEQUEÑOS TAMAÑOS:

Si colocado el cinturón, una vez, usurpa sobre los electrodos, vuel por doblar esta parte del cinturón sobre sí mismo con ayuda de los apoyos "velcro".

### CONSEJOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL CINTURÓN Y DEL SHORT.



-ATENCIÓN: El lavado en máquina y a gran agua está PROHIBIDO.

- No limpiar seco.
- No utilizar lejía.
- Limpiar el cinturón con una esponja húmeda con detergente luego limpiar con un trapo.
- Limpiar la caja con un tejido y una solución que desinfecta (tipo Mercryl) diluida con agua al 1/10.
- Limpiar los electrodos con una mezcla agua/detergente hipodérmico, después enjuagar bien.

### CONTROL DE SEGURIDAD

- Cada 24 meses se deben controlar los siguientes puntos:
- 1 - Comprobar si hay una degradación superficial del material
  - 2 - Comprobar el buen funcionamiento del aparato :
    - \* Legibilidad de la escritura sobre la caja
    - \* Interruptor, contacto, estado de los cables
  - 3 - Medir los valores eléctricos :
    - \* Sobre una carga de 500 ohmios, la tensión no debe sobrepasar los 100 V.
  - 4 - Comprobar la fiabilidad de los accesorios:
    - \* electrodos adhesivos en buen estado (no hay defectos de material)
    - \* El hilo de los electrodos adhesivos en buen estado.

## VII. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### EL APARATO :

Tipo de corriente	Bifásico
Cantidad de programas	4 programas
Cantidad variaciones de fases	79
Cantidad de canales independientes ajustables	2
Corriente	de 0 a 70 mA - de 0 a 1000 Ω
Gama de frecuencia	De 1 a 100 Hz
Gama de anchura de impulso	De 160 a 320 μs
Alimentación	3 pilas de 1,5 V tipos LR6 (no incluidos)
Dimensiones y peso del aparato	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Parada automática después de cada programa	Sí - unos 4 min 30 sec
Seguridad al encendido	100%
Detección ausencia de contacto	Sí - detección independiente sobre cada uno de las 2 soldas
Indicador de potencia	gráfico de barras - pantalla LCD
Indicador de pila escasa y/o defectuosa	sí - pantalla LCD
Indicador ausencia contacto cinturón / short	sí - pantalla LCD
Indicador de los programas	picogramas - pantalla LCD
Temperatura de almacenamiento	0°C a + 45°C
Humedad relativa de almacenamiento	10% a 90%
Temperatura de utilización	+ 5°C a + 45°C
Humedad relativa de utilización	20% a 65%
Conexión aparato cinturón / short	por hilos - fichas ø 2 mm. masculino
Atención : lea atentamente las instrucciones	
RoHS : Los aparatos han sido fabricados sin materiales que puedan causar un impacto ecológico negativo.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garantía	2 años

### CONFORMIDAD



(Directive 89/336/CEE)

- Aparato : EN60601-1 EN60601-2:10
- Cinturón / Short : ISO 10993
- Crema masaje, electro conductora
- 150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE
- Clasificación tipo BF

### Cinturón y short :

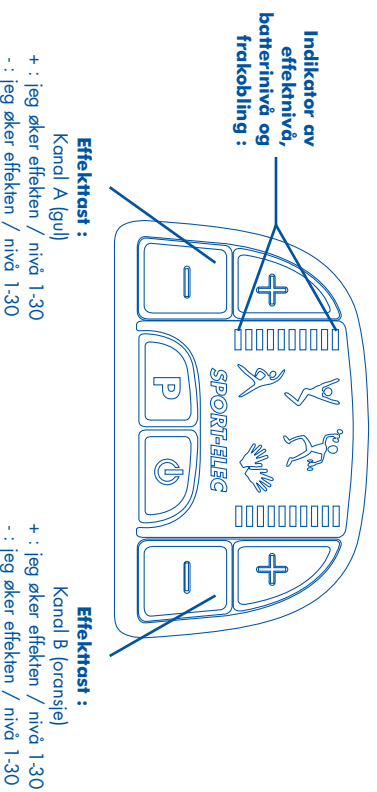
- Tamaño (para hombre y mujer): del 34 al 60
- Longitud del cinturón : 126 cm
- Tejidos: poliéster
- Electrodos integrados: silicona carbonosa

### GARANTÍA :

El cinturón y la crema se destinan a una utilización personal. Por razones de higiene, no pueden pues ser intercambiadas. La duración de vida de los cinturones se limita a 10 meses.



## Beskrivelse av apparatet BODY CONTROL MINCEUR eller BODY CONTROL DUO MINCEUR



Indikator av  
effektnivå,  
batterinivå og  
frakobling :

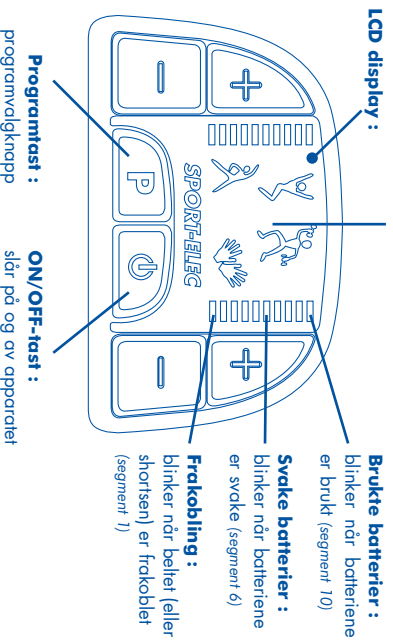
**Effektast :**  
Kanal A (gul)

+ : jeg øker effekten / nivå 1-30  
- : jeg øker effekten / nivå 1-30

**Effektast :**  
Kanal B (oransje)

+ : jeg øker effekten / nivå 1-30  
- : jeg øker effekten / nivå 1-30

**Programindikator:**



**LCD display :**

**Brukte batterier :**  
blinker når batteriene  
er brukt (segment 10)

**Svake batterier :**  
blinker når batteriene  
er svake (segment 6)

**Frakobling :**  
blinker når beltet (eller  
shortsen) er frakoblet  
(segment 1)

**Programtast :**  
programvalgknapp

**ON/OFF-tast :**  
slår på og av apparatet

NB : segmentene 1, 6 og 10 har dobbelt funksjon.

- 43 -

## Programmene

- PG 01 Fasthet**  
20 minutter for å varme opp og styrke musklene.  
Varighet : 20 min
- PG 02 Muskelvedlikehold**  
40 minutter muskeltstimulering for å gjøre musklene faste og gi dem volum etter en periode med inaktivitet.  
Varighet : 40 min
- PG 03 Muskelsyrke**  
20 minutter kraftigere muskeltstimulering for å arbeide med utvalgte områder.  
Varighet : 20 min
- PG 04 Massasje**  
20 minutter for å lindre muskeltrethet og få en følelse av velvære.  
Varighet : 20 min

### SPORT-ELEC® APPARAT FOR MUSKELVEDLIKEHOLD

Du har nettopp kjøpt et apparat for elektrisk muskeltstimulering med tilbehør, som er utformet og fabrikkert av **SPORT-ELEC Institut** (Frankrike). Takk for at du kjøpte utstyret. Vi anbefaler at du gjør deg fortløpig med opplysningene nedenfor for optimal bruk.

**SPORT-ELEC** er spesielt beregnet på å styrke bakmuskulaturen og setemusklene.

Der finnes 79 faser (varianter) fordelt på 4 programmer. De 2 generatorene sørger for optimal fordeling av muskelkontraksjonen og gjør produktet svært effektivt.

## ADVARSEL



**LES OPPLYSNINGENE NEDENFOR FØR BRUK :**

Generatoren er utstyrt med et sikkerhetsystem for å unngå feil bruk av apparatet.

**Før bruk må du sjekke følgende :**

- Apparatet skal være koblet til et tilbehør som ligger på kroppen (hvis du setter i gang apparatet uten at det er koblet til et tilbehør kan du sikre det ved å trykke på tasten "+ " for effektstyring).
  - Elektrodene skal smøres inn med elektrisk ledende krem (følger med apparatet)
  - Apparatet skal være koblet til de fire pluggene på tilbehøret.
  - Juster tilbehørene godt slik at elektrodene er i kontakt med huden.
- FORSIKTIG :** Apparatet stanser (sikring) ved delvis tap av kontakt mellom elektrodene og huden som skyldes at du flytter på deg med tilbehørene

 **FORBRUKERINFO + 33 (0)2 32 96 50 50**

- 44 -

## I. INSERTION OF BATTERIES

Sekker at apparatet kopler av. åpner batterikammeret, innset tre 1,5 V AA LR6 batterier inn i kammeret da stenger det. Er i henhold til + og - indikasjoner (**bilde II - A side 1**).

For en optimal bruk av deres apparat, det anbefaler bruke god kvalitetsbatterier.

## II. SETTE I GANG APPARATET

### A / PRESENTASJON AV APPARATET

Deres elektro-musculotioninnretning er en høyteknologisk apparat og måler den nødvendige behov i feltet av medisinsk anvendelse. Apparatet forenkler til maksimum. Det forstår med pictograms og funksjonsnøkkel. Pictogrammet i svart angir hvilket av de fire programmene som er valgt med tasten "P".

To målestokksindikator (1 pr. kanal) viser De 30 nivåer av kraft

De finner også 6 styringsnøkler (**ser diagram side 7**) :

- Et ON/OFF knapp (rød ☺) - presse kvikt
- En "P" (grå pluggel) knapp for å velge programmene - presse snart
- 2 Knapper gul og 2 knapper oransje "+" / "-" til justere kraften av stimulering. En lang presse (1 andel) på knappen "-" retumerer den valgt kraft hurtig til 0.

### B / APPARATETS FUNKSJON

#### TRÅR 1 - frakobling

Apparatet har en detektor for frakobling av tilbehør.

Hvis kontakten mellom kroppen og tilbehøret opphører, stanses effekten på konklan som brukes (kanal A = gul / kanal B = oransje).

Du advares om frakobling ved at et segment blinker i 30 sekunder. Etter 30 sekunder stanser blinkingen (**skjema side 3**).

Hvis det ikke er noe tilbehør i kontakt med kroppen, kommer det ingen effekt.

#### TRÅR 2 - batterienes tilstand

- Hvis batteriene er fullt ladet, skjer ingen blinkning.
  - Hvis batteriene er svake, blinker to segmenter (6. segment) (**skjema side 3**).
- Apparatet fungerer fortsatt.
- Hvis batteriene er flate, blinker to segmenter (10. segment) (**skjema side 3**).
- Apparatet stanser, selv midt i et program. Skift ut batteriene.

#### TRÅR 3 - ON/OFF "☺"

- En kort presse på den "☺" knapp anbringer innretningen På eller Av kraft.
  - Hver gang når kraften er på, innretningen utfører en auto-prøve på 11 nødvendige parametre på nivået av sikkerheten av dets drift. Løpet av auto-prøve alle indikatorer er lit i løpet av 0,5 sec.
  - Om en innvendig mangel i innretningen oppdager, all pictograms blis.
- Retumerer da innretningen til den etter omsøtningsfløeneste..

- 45 -

- Auto-prøven ikke tar hensyn til påvisningen av den brukt batterier. Når batterier er dårlig, auto-prøven ikke aktiviserer.

- Et lang presse (av mere enn 3 sekunder) involverer utløsningen av auto-prøven. I denne tilfelle, stanser innretningen ved å trykke "☺" knappen da lager en kort presse på "☺" knappen.

#### TRÅR 4 - Programmerer **Uvelgingsknapp "P"**

De lager en eller flere kort presser på knappen "P", og programet lister rulle opp. Programmene identifiserer av pictograms. Så snart som en program velger ut, den korresponderende pictogram tenner opp (**se side 3**).

Efter at programet valgt, det starter så snart som De trykker på den "+" kraftnøkkel. I løpet av programet knappen "P" er uvirksom.

#### TRÅR 5 - programslutt - stans pågår

- Apparatet stanser automatisk ved øktens slutt.
- For å stoppe apparatet mens det pågår et program kan du ganske enkelt nullstille de to effektstasene eller trykke på "☺" tasten.
- Nødstopp, trykk på "☺" tasten.

#### TRÅR 6 - Innstilling av effekten

Du kan stille inn effekten på 30 nivåer (0-30) (det finnes tre effektnivåer mellom to segmenter).

## III. ELEKTRISK LEDENDE KREM

**SPORT-ELEC**®-kremen brukes med tilbehørene. Kremen fremmer kontakten mellom elektrodene og huden. Kremens masserende og elektrisk ledende egenskaper forbedrer brukskomforten og stimulerings effektivitet. Kremen kan også brukes kun til massasje på kroppen.

Hvis du ønsker å kjøpe kremen, bestiller du den direkte på +33 (0)2 32 96 50 50, på vårt nettsted [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), eller fra forhandler.

- **Du kan ikke bruke belter eller shorts uten kremen.**
- **Bruk kun kremer fra SPORT ELEC® Institut**

#### FORHOLDSREGLER FOR BRUK AV KREMEN

- Ved allergi må du stanse påføringen av kremen.
- Kremen må ikke svelges.
- Kremen må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Skyll med vann hvis du får kremen i øynene.

## IV. BODY CONTROL MINGEUR

### A / BRUK AV BELTET

- 46 -





**PRESENTASJON AV BELTET :**

- **Forside :** (foto I - F side 2)
- 1 - Ledningsrom
- 2 - Koblingsplugger
- 3 - Borrelåsband
- **Elektrodeside :** (foto I - D side 2)
- 4 innsydde elektroder

**TRÅR 1 : Tilkobling og installasjon av beltet.**

- 1 - Kontroller at **SPORT-ELEC®**-apparatet er STANSET.
- 2 - Bruk boksens koblingssystem og koble den til beltepluggene i grupper på to (foto I - F side 2).
- 3 - Påfør et lag med elektrisk ledende massasjekrem på magen og et annet lag på elektrodene i beltet (den utbulende delen - foto I - E side 2)
- 4 - Plasser beltet på magen slik at elektrodene midstilles på bukmuskene. Juster beltet ved hjelp av borrelåsdåene slik at de innsydde elektrodene er i kontakt med huden (foto I page 2 : G - bukmuskler).

**TRÅR 2 : Starte økten**

Når apparatet er tilkoblet, plasserer du deg komfortabelt og setter apparatet i gang i henhold til anvisningene i avsnittet "**Sette i gang apparatet**" ovenfor (avsnitt II).

Ikke prøv å øke effekten for raskt. Hvis du synes at effekten er for sterk, senker du den ved å trykke raskt på tasten "←". Ved å trykke lenge på tasten "→" fører du effekten tilbake til minimum. Denne operasjonen slår ikke av apparatet.

Det er helt fint om du flytter beltet noe til venstre eller høyre (pass på at apparatet da er slått av) for å kjenne kontraksjonene i hele bukmuskulaturen.

**Hvis en elektrode smelter eller hvis du kjenner noen prikkinger, må du stanse apparatet og sjekke at elektroden er godt smurt inn med krem.**

**TRÅR 3 : Stanse økten**

Når programmet er avsluttet, kobler du apparatet fra beltet.

Fjern overskytende krem fra de innsydde elektrodene med en fuktet klut, og tørk.

Rydd utstyret omhyggelig.

## V. BODY CONTROL DUO MINGEUR

**A / BRUK AV BELTET :**

Se forrige avsnitt, "BRUK AV BELTET".

**B / BRUK AV SHORTSEN :****PRESENTASJON AV SHORTSEN :**

- **Forside :** (foto I - F side 2)
- 1 - Ledningsrom
- 2 - Koblingsplugger
- 3 - Borrelåsband
- **Elektrodeside :** (foto I - D side 2)
- 4 innsydde elektroder

**TRÅR 1 : Tilkobling og installasjon av shortsens.**

- 1 - Kontroller at **SPORT-ELEC®**-apparatet er STANSET.
- 2 - Bruk boksens koblingssystem og koble den til shortsens pluggen i grupper på to (foto I - F side 2).
- 3 - Påfør et lag med elektrisk ledende massasjekrem på setemuskene og et annet lag på elektrodene i shortsens (den utbulende delen - foto I - E side 2)
- 4 - Plasser shortsens på setemuskene (fotos I page 2 : G - setemuskler).

**TRÅR 2 : Starte økten**

Når apparatet er tilkoblet, plasserer du deg komfortabelt og setter apparatet i gang i henhold til anvisningene i avsnittet "**Sette i gang apparatet**" ovenfor (avsnitt II).

Ikke prøv å øke effekten for raskt. Hvis du synes at effekten er for sterk, senker du den ved å trykke raskt på tasten "←". Ved å trykke lenge på tasten "→" fører du effekten tilbake til minimum. Denne operasjonen slår ikke av apparatet.

Det er helt fint om du flytter shortsens noe til venstre eller høyre (pass på at apparatet da er slått av) for å kjenne kontraksjonene på alle setemuskene.

**Hvis en elektrode smelter eller hvis du kjenner noen prikkinger, må du stanse apparatet og sjekke at elektroden er godt smurt inn med krem.**

**TRÅR 3 : Stanse økten**

Når programmet er avsluttet, kobler du apparatet fra shortsens.

Fjern overskytende krem fra de innsydde elektrodene med en fuktet klut, og tørk.

Rydd utstyret omhyggelig.



**KONTRAINDIKASJONER**  
**SPORT-ELEC®-apparatet må ikke brukes:**

- \* På hjerteområdet
- \* Hvis du bruker hjertestimulator (pacemaker)
- \* Ved svangerskap
- \* Vært 6 uker før bruk etter fødselen
- \* Ved nevrologiske sykdommer
- \* Ved blødnings sykdommer

## VI. RÅD VED BRUK



Apparatet anbefales for fysioterapeuter innen rammen av funksjonell øvelsesterapi.

### ADVARSLER :

Ikke bruker apparatet mens driv eller bruk en maskin.

Du må ikke bruke elektroterapiapparatet for muskelparalyse i fuktige omgivelser, f.eks. badstue, dusjstue, eller i nærheten av elektriske maskiner som er forbundet til lysnett og fording, eller et ordet rørsystem. Samtidig tilkobling av en posten til et kirurgiapparat med høy frekvens kan forårsake fortreninger ved kontaktpunktene til stimulatorns elektroder og stimulatoren kan eventuelt bli skadet. Driften i umiddelbar nærhet av et korthøye-beholdningsapparat kan forårsake ustabiliteter ved stimulatorens utloksfrekvens.

### ANBEFALINGER :



Når apparatet ikke skal brukes lenger og du vil kassere det, må du overholde landets vedtekter.

For det med til et sted som er beregnet på slike apparater, slik at det blir eliminert under slike forhold på et miljøvennlig vis.

### FORHOLDSREGLER VED BRUK

\* Hold behåret og shortsene på avstand fra varmekilder.

\* Må oppbevares uthengelig for barn

\* **Be legem om rtd :**

- Ved elektroniske implantater eller metallimplantater (følger 0.1)

- Ved hudsykdommer (sår...)



- Ikke bruk tilbehørene på andre kroppsdeler enn de som de er beregnet på.
- Fingerring kun på hender
- Må ikke kobles til en annen strømforsyningsskille

### AD VED BRUK

- Det er mulig å begynne syklusen for ett av programmene på nytt igjen på en annen muskelsone eller å endre programmet samtidig som du forblir på samme muskelsone, men du må ikke overgå 40 minutters anvendelse per muskelsone per dag.

- Hvis du ønsker optimal anvendelse, kan du bruke skjemene som finnes i denne brosjyren.

- Den elektriske enheten og apparatets ledninger kan rengjøres med en klut fuktet med desinfiseringsvæske (f.eks. Mercryl) utrymnet med vann med forholdet 1/10.

### MERK

#### FORKLARINGER FOR SMÅ STØRRELSER :

Hvis behåret når det er plassert, overlapper elektrodene, må du brette inn den overlappende delen ved hjelp av boretråse.

### VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING AV BELTET OG SHORSTEN.



- FØRSIKTIG : Det er FORBUDT å vaske disse i vaskemaskin og under frossende vann.

- Tørring må ikke foretas.

- Ikke bruk klær.

- Rengjør behåret med en fuktet klut med et vaskemiddel og tork med en klut.

- Rengjør halsen med en klut som er søtt inn med et desinfiserende middel (se typen Mercryl) som er oppført med vann i forholdet 1/10.

- Rengjør de muskelsone elektrodene med en tryppoleggenisk blanding av vann og vaskemiddel, og skyll grundig.

### SIKKERHETSKONTROLL

Hvert område år må følgende punkter kontrolleres :

- 1 - Kontroller om utstyret er skadet på overflaten
- 2 - Kontroller at apparatet fungerer slikkkelig; at skriften er leselig

\* strømværdeenheten og kontaktleddet

3 - Med strømverdiene:



\* ved en belastning på 500 ohm, skal strømmen ikke overgå 100 V.

4 - Kontroller tilbehørets pålitelighet :

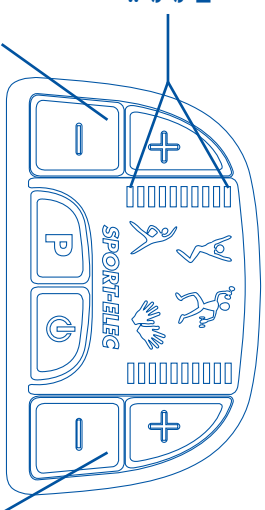
\* Ant klabelektrodene er i god stand (ingen rifter, ingen møter ichtingler)

\* At klabelektrodens ledning er i god stand

## VII. TEKNISKE DATA

APPARATET :	
Strømtype	Bifase
Antall programmer	4 programmer
Antall programvariasjoner (eller faser)	79
Antall justerbare, uavhengige uttak	2
Strøm	fra 0 til 70 mA - fra 0 til 1000 Ω
Frekvensområde	fra 1 til 100 Hz
Impulsbreddeområde	fra 160 til 320 µs
Strømtilførsel	3 x 1,5 V batterier type LR6 (ikke gift)
Apparatets dimensjoner og vekt	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Automatisk stans på slutten av hver program	Ja - ca 4 min 30 sec
Sikkerhet ved påslåing	100%
Påvisningsforværet av elektroder eller av kontakt	Ja påvisning uavhengig på hver av den 2 utganger
Indikator av kraft	lysende grafisk - LCD display
Indikator av svak og/eller mangelfull batterier	Ja - LCD display
Indikatorforværetkontaktbæle / shorts	Ja - LCD display
Indikator av programene	picograms - LCD display
Temperatur av lagring	0°C til + 45°C
Relativ lagringsfuktighet	mellom 10% og 90%
Befinningsstemperatur	+ 5°C til + 45°C
Relativ fuktighet ved bruk	mellom 20% og 65%
Forbindelsesinnretning bæle / shorts	med ledninger - hamppluggen ø 2 mm
NB : Les nøye gjennom bruksanvisningen	
RoHS : Apparatene er fabrikkert uten miljøskadelige materialer.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garanti	2 år
<b>KONFORMITET</b>	 (Directive 89/336/CEE)
	• Apparatet : EN60601-1 EN60601-2-10
	• Bæle /Shorts : ISO 10993
	• Krem masserende, elektrifledende 150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE
	• Klassifisering av Bf/Bypn 
<b>GARANTI :</b>	<b>BELTET OG SHORTS :</b>
Beltet og kremen er beregnet på personlig bruk. Av hygieniske grunner kan de verken tas tilbake eller byttes. Beltonens levetid er begrenset til 10 måneder.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Størrelse (herre, dame): fra 34 til 60</li> <li>• Lengden på utfoldet bæle: 126 cm</li> <li>• Stoff: polyester</li> <li>• Innsyde elektroder: karbonert silikon.</li> </ul>

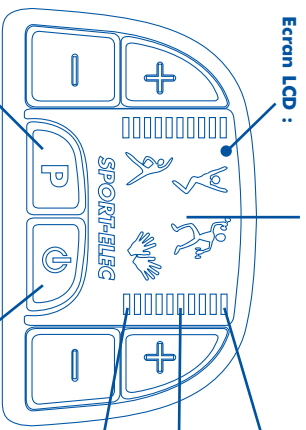
## Descrierea aparatului BODY CONTROL MINCEUR sau BODY CONTROL DUO MINCEUR



Indicator al nivelului de putere, baterie si deconectare :

**Alegere putere :**  
Canal A (galben)  
+ : cresc puterea / nivel 1 la 30  
- : scad puterea / nivel 30 la 1

**Alegere putere :**  
Canal B (oranji)  
+ : cresc puterea / nivel 1 à 30  
- : scad puterea / nivel 30 à 1



Indicator de programe :

Ecraan LCD :

**Baterii uzate :**  
Ilicaresc daca bateriile sunt uzate (segment 10)

**Baterii slabe :**  
Ilicaresc daca bateriile sunt slabe (segment 6)

**Deconectare :**  
Ilicaresc daca centura sau sortul sunt deconectat (segment 1)

**Alegere program :**  
buton de selectie programe

**Buton ON/OFF :**  
Deschide si inchide aparatul

NB : segmentele 1, 6 si 10 au functie dubla.

- 51 -

## Programe

**PG 01**  **Fermitate**  
20 minute pentru incalzirea si tonifierea musculurii  
Durata : 20 min

**PG 02**  **Intretinere musculara**  
40 minute de musculatura pentru a reinaria dar si pentru a reda volum muschilor in urma unei perioade de inactivitate.  
Durata : 40 min

**PG 03**  **Forta Musculara**  
20 minute de musculatura sustinuta pentru zonele tinta.  
Durata : 20 min

**PG 04**  **Masaj**  
20 minute pentru a atenua tensiunea musculara si pentru a obtine relaxare.  
Durata : 20 min

### Aparat de intretinere musculara SPORT-ELEC®

Ați achiziționat un aparat de electro-stimulare cu accesorii incluse, realizat și fabricat de **SPORT-ELEC Institut** (France). Va mulțumim și va sugerăm să studiați elementele aparatului pentru o utilizare optimă. **SPORT-ELEC** este în mod special conceput pentru reințărirea mușchilor abdominali și feșterii. Programele sunt alcătuite din 79 faze repartizate în 4 programe. Cele 2 generatoare permit o repartitie optimă a contracției musculare și formează un produs foarte performant.

### AVERTISEMENT



**A SE CITI CU ATENȚIE ACESTE INFORMAȚII ÎNAINTE DE UTILIZARE :**

Generatorul este dotat cu un sistem de securitate pentru a evita orice întrebuintare neadecvată a aparatului.

- **Înainte de utilizare, verificați următoarele aspecte :**
- **Aparatul trebuie să fie conectat la un accesoriu poziționat pe corp (daca porțiți aparatul fara accesoriul conectat, apăsând pe butonul "v" pentru a crește intensitatea, va intra în acțiune sistemul de securitate).**
- **Electrozii trebuie să fie dați cu crema electro-conductoare (furnizată cu aparatul).**
- **paratul trebuie să fie conectat în mod perfect la cele 4 fise de accesorii.**
- **Ajustați bine accesoriile astfel încât electrozii să fie în contact cu pielea.**

**ATENȚIE :** dacă va deplasați împreună cu accesoriile și în acest timp poate exista o pierdere parțială de contact a electrozilor cu pielea, aparatul se va opri (sistemul se securitizează).

 **CUSTOMER SUPPORT + 33 (0)2 32 96 50 50**

- 52 -



## I. INSERARE BATERII

Verificati daca aparatul este inchis. Dechideti compartimentul "baterii", introduceti 3 baterii de 1,5 V AA tip LR6 in compartiment apoi inchideti cutia. Respectati sensul + si - (**poza II - A pag 1**). Pentru o utilizare optima se recomanda sa se foloseasca baterii de calitate.

## II. PORNIREA APARATULUI

### A / PREZENTARE APARAT

Aparatul D-voastra de electro-musculatura este un aparat modern ce respecta toate normele in vigoare din domeniul aplicatiilor medicale. Interfața „om-nasim” a fost simplificata la maxim, este realizata prin intermediul pictogramelor. Pictogramele negre va indica programele alese de butonul "P". Doua nivele (1 / canal) va indica 30 nivele de putere.

Aveți 6 butoane de comanda (**schema pag 3**) :

- 1 buton "P" (buton gri) pentru alegerea programelor - opasare scurta
  - 1 buton "P" (buton gri) pentru alegerea programelor - opasare scurta
  - 2 butoane galbene si 2 butoane oranj " + " / " - " pentru ajustarea puterii stimulării (apasare scurta).
- O opasare lunga (1 sec) pe butonul " - " permite trecerea de la nivelul de putere ales la nivelul zero imediat.

### B / FUNCTIONAREA APARATULUI

#### ETAPA 1 - Deconectare

Aparatul D-voastra este dotat cu un detector de deconectare a accesoriilor. In cazul absentei contactului cu corpul uman si accesoriul si puterea se opresc pe canalul respectiv (canal A = galben / canal B = oranj).

Veti fi instiintat de deconectare prin licarire timp de 30 sec. dupa 30 sec. licarirea inceteaza (**schema pag 3**).

Daca vreun accesoriu nu este in contact cu corpul puterea nu poate fi emisa.

#### ETAPA 2 - Starea bateriilor

- Daca bateriile sunt "bune", nu este nicio licarire.
- Daca bateriile sunt "slabe", 2 segmente (6-lea segment) licaresc (**schema page 3**). Aparatul functioneaza inca.
- Daca bateriile sunt "uzate", 2 segmente (1 Oles segment) licalesc (**schema page 3**). Aparatul sa oprit in cursul unui program, schimbatii bateriile.

#### ETAPA 3 - Pornit / Oprit "O"

- O opasare scurta pe butonul "O" scoate din functiune aparatul.
  - La fiecare punere sub tensiune, aparatul efectueaza un autotest pentru pastoarea parametrilor esentiali la nivel securizat de functionare. In timpul autotestului segmentele si pictogramele roman oprinse 0,5 sec.
  - Daca este detectata o defectiune interna, toate pictogramele licaresc.
- Returnati aparatul la un centru de reparatii.

- Autotestul nu tine cont de bateriile uzate. Daca bateriile sunt uzate, autotestul nu este activ.
- O opasare lunga (mai mult de 3 sec) pe butonul "O" duce la declansarea autotestului. In acest caz opriti aparatul apasand butonul "O" si reporniti aparatul.

#### ETAPA 4 - Alegerea programului "P"

Este suficient sa apasati 1 data sau cateva ori scurt pe butonul "P", programele defileaza. Programele sunt semnalate prin pictograme. Indata ce un program este ales, pictograma corespudenta se afiseaza (**vezi pag 3**). Odata ales programul, pornirea se realizeaza prin cresterea puterii de la butonul " + ". In timpul rularii unui program butonul "P" este inactiv.

#### ETAPA 5 - Sfarșit de program – Oprite in curs

- La sfarșitul sedintei, aparatul se opreste automat.
- Pentru a opri aparatul in timpul programului, este suficient sa reglati cele 2 butoane de putere la zero sau sa apasati butonul "O".
- Oprite de urgenta, apasati butonul "O".

#### ETAPA 6 - Reglarea intensității

Disponeti de 30 nivele pentru reglarea puterii de la 0 la 30 (intre 2 segmente, sunt 3 nivele de putere).

## III. CREMA ELECTRO-CONDUCTOARE

Crema **SPORT-ELEC**® se foloseste impreuna cu accesoriile sau poate fi folosita si separat pentru masaj. Crema favorizeaza contactul electrozilor cu pielea. Proprietatile sale masante si electro-conductoare, amelioraeza confortul utilizării si eficacitatea stimulării. Crema poate fi folosita si pentru masajul corpului : crema de masaj.

Daca doriti sa reechizionati crema, comandati direct la 02 32 96 50 50 (Franța), sau pe sit-ul de internet [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), sau adresati-va distribuitorului local.

- **Nu puteti folosi centura sau sortul fara crema.**
- **Nu folositi alta crema decat cea furnizata de SPORT ELEC®Institut**

#### PRECAUTII LA FOLOSIREA CREMEI

- In caz de alergie, incetati aplicarea cremei.
- A nu se inghiti.
- Nu lasati la indemana copiilor.
- In caz de contact cu ochii, clătiți imediat cu apă.



## IV. BODY CONTROL MINGEUR

### A / UTILIZAREA CENTUREI



**PREZENTARE CENTURA :**

- **Lateral fata :** (poza I - F pag 2)
  - 1 - Ordonofrete
  - 2 - Fise de conexiune
  - 3 - Banda scratch
- **Lateral electrozi :** (poza I - D pag 2)
  - 4 electrozi integrati

**ETAPA 1 : Conexiunea si fixarea centurei.**

- 1 - Verificati daca aparatul **SPORT-ELEC®** este OPRi.
  - 2 - Luati conexiunile de la cutia aparatului si atasatile la fisele centurii in grup de 2 (**poza I - F pag 2**).
  - 3 - Aplicati un strat de crema de masaj electro-conductoare pe burta apoi ditul pe electrozii integrati ai centurei (**partea bombata - poza I - F pag 2**)
  - 4 - Pozitionati centura pe burta astfel incat electrozii sa fie centrati pe abdomen. Ajustati-i cu ajutorul benzilor "scratch" astfel incat electrozii sa fie in contact sigur cu pielea (**poza I pag 2 : G - abdomen**).
- ETAPA 2 : Demararea sedintei**
- Odda ce ati terminat de facut conexiunea, instalati-va confortabil si porniti aparatul dupa procedura de pornire descrisa mai sus.

Nu incercati sa cresteti intensitatea foarte repede. Daca este prea mare intensitatea diminueati-o opasand scurt pe butonul "M". O opasare lunga "L" schimba intensitatea la minim. Acest lucru nu duce la oprirea aparatului.

Nu ezitati sa deplasati usor centura la stanga sau la dreapta (atenție, aparatul trebuie sa fie oprit) pentru a simti contractiile pe intreaga suprafata abdominala.

**Daca un electrod va provoaca disconfort sau durere, opriti aparatul si verificati daca este dat cu suficienta crema.**

**ETAPA 3 : Oprirea sedintei**

Odda terminat programul, debransati aparatul de la centura. Eliminati excedentul de crema de pe electrozii integrati cu ajutorul unei panze imbibate in apo, apoi uscati.

## V. BODY CONTROL DUO MINGEUR

**A / UTILIZAREA CENTUREI :**

Vedeti paragraful de mai sus "UTILIZAREA CENTUREI".

**B / UTILIZAREA SHORTULUI :****PREZENTAREA SHORTULUI :**

- **Lateral fata :** (poza I - F pag 2)
  - 1 - Ordonofrete
  - 2 - Fise de conexiune
  - 3 - Banda scratch
- **Lateral electrozi :** (poza I - D pag 2)
  - 4 electrozi integrati

- 55 -

**ETAPA 1 : Conexiunea si fixarea sortului.**

- 1 - Verificati daca aparatul **SPORT-ELEC®** este OPRi.
- 2 - Luati conexiunile de la cutia aparatului si atasatile la fisele shortul in grup de 2 (**poza I - F pag 2**).
- 3 - Aplicati un strat de crema de masaj electro-conductoare pe fesieri apoi ditul pe electrozii integrati ai shortului (**partea bombata - poza I - F pag 2**)
- 4 - Pozitionati shortul pe fesieri astfel incat electrozii sa fie centrati pe muschi (**poza I pag 2 : G - fesieri**).

**ETAPA 2 : Demararea sedintei**

Odda ce ati terminat de facut conexiunea, instalati-va confortabil si porniti aparatul dupa procedura de pornire descrisa mai sus.

Nu incercati sa cresteti intensitatea foarte repede. Daca este prea mare intensitatea diminueati-o opasand scurt pe butonul "M". O opasare lunga "L" schimba intensitatea la minim. Acest lucru nu duce la oprirea aparatului.

Nu ezitati sa deplasati usor shortul la stanga sau la dreapta (atenție, aparatul trebuie sa fie oprit) pentru a simti contractiile pe intreaga suprafata a fesierilor.

**Daca un electrod va provoaca disconfort sau durere, opriti aparatul si verificati daca este dat cu suficienta crema.**

**ETAPA 3 : Oprirea sedintei**

Odda terminat programul, debransati aparatul de la shortul. Eliminati excedentul de crema de pe electrozii integrati cu ajutorul unei panze imbibate in apo, apoi uscati.



**CONTRA-INDICATII**  
**Nu folositi aparatul SPORT-ELEC® :**

- \* Pe zona cardiaca
- \* Daca purtati un stimulator cardiac (pacemaker)
- \* Pentru femeile insarcinate
- \* Dupa nastere, asteptati 6 saptamani inainte de folosire
- \* In caz de maladii neuromusculare
- \* In caz de maladii hemoragice

- 56 -





## VI. SFATURI LA UTILIZARE



Aparatul este recomandat Kineto-terapeuților din cadrul reeducării funcționale.

### AVERTISMENTE :

Nu folosiți aparatul în timp ce conduceți sau lucrați pe o mașină.

Nu folosiți aparatul într-un spațiu umed, săle de baie, saună sau în preajma mașinelor electrice conectate la o priză fără împământare. Conectarea simultană a unui pacient la un aparat chirurgical de frecvență înaltă poate provoca arderi la nivelul punctelor de contact ale electrozilor cu stimulatorul și stimulatorul se poate deteriora. Funcționarea aparatului la un aparat de terapie cu unde scurte poate provoca instabilități de putere la nivelul stimulativului.

### RECOMANDARI :

De îndată ce renunțați la folosirea aparatului, respectați

reglementările naționale în acest sens.

Vă mulțumim pentru depozitarea într-un spațiu mentă să asigure eliminarea aparatului în conformitate cu condițiile respectării mediului.



### PRECAUȚII DE FOLOSIRE

- \* Nu folosiți aparatul pe față
- \* Nu lăsați la îndemâna copiilor
- \* **Cereți sfatul medicului d-voastră :**
- în caz de implantare electronică sau metalice de mână generală
- în caz de boli de piele



- Nu folosiți pe alte parti ale corpului decat pentru cele concepute.
- Nu conectați la alta sursa de alimentare

### SFATURI DE UTILIZARE :

- Este permisă reîncălzirea unui câșu de programare pe o altă zonă musculară sau schimbă programului pentru aceeași zonă musculară, fara a depăși însă 40 min de utilizare zilnică/zona musculară.

- Pentru o utilizare optimă, inspirați-vă din schemele din broșura

- Cășile și cablurile aparatului pot fi curățate cu un ștergător în soluție dezinfectantă (tip mercryl) diluată cu apă 1/1le

### REMARCA

EXPLICĂȚII PENTRU PERSOANE DE TĂLIE MICA :

Dacă oriș puz centura și creasta muleca electrozii, repliați acea parte a centurei peste ea înscși cu ajutorul suporturilor "velcro".

### SFATURI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE A CENTURII ȘI SHORTELUI.



- ATENȚIE : Spălați în mână de spălat și, în general, spălați în apă caldă la 40°C.

- A nu se folosi curățarea uscată

- A nu se folosi înălbitor

- A se curăța cu un burete umed îmbibat cu detergent, apoi cu un tifon.

- Curățați cășile cu o punză îmbibată în soluție dezinfectantă.

- Curățați electrozii integrați cu un amestec de apă/detergenți hipodermici, apoi clătiți.

### CONTROL DE SECURITATE

- La fiecare 24 luni, faceți control sub următoarele aspecte :
- 1 - Verificați dacă există o degradare superficială a materialului.
  - 2 - Verificați buna funcționare a aparatului :
    - \* Izolabilitatea scrisului pe cășile
    - \* comutator, contactor, sursă cablurilor
  - 3 - Măsură de valoare electrică :
    - \* pentru o înaltă de 500 ohms, tensiunea nu trebuie să depășească 100 V.
  - 4 - Verificați fiabilitatea accesoriilor :
    - \* electrozii deținuți să fie în stare bună
    - \* Firul electrozilor deținuți să fie în stare bună

- 57 -

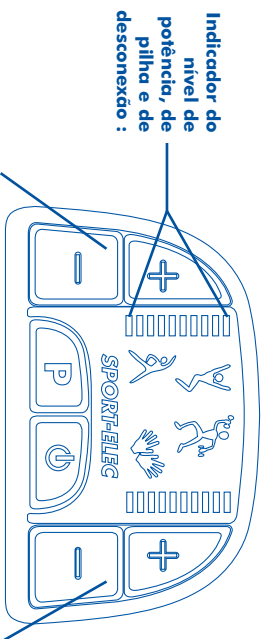
## VII. CARACTERISTICI TEHNICE

APARAT :	
Tip de curent	Bifazic
Numar de programe	4 programe
Numar de varietati de faze	79
Numar de canale independente reglabile	2
Curenti	de la 0 la 70 mA - de la 0 la 1000 Ω
Nivel de frecvența	De la 1 la 100 Hz
Nivel de largime impulsuri	De la 160 la 320 μs
Alimentare	3 baterii de 1,5 V tip LR6 (nefurnizate)
Dimensiune greutate aparat	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Oprire autonoma	Dă - în jur de 4 min 30 sec
Securitate și aprindere	100%
Detectarea absenței contactului:	da, detectare separată pentru fiecare din cele 2 iesiri
Indicator de putere	bar graf - ecran LCD
Indicator de baterie slabă/defectuoasă	da - ecran LCD
Indicator de absența a contactului cu centura / short	da - ecran LCD
Indicator de programare	da - ecran LCD
Temperatura de stocaj	0°C la + 45°C
Umiditate relativă de stocaj	10% la 90%
Temperatura de utilizare	+ 5°C la + 45°C
Umiditate relativă de utilizare	20% la 65%
Conexiunea aparatului centura / short	prin fire - fise ø 2 mm
Atenție : citiți cu atenție instrucțiunile	
RoHS : Aparatele sunt făcute fără materii ce ar putea avea un efect nefast asupra ecologiei	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garantie	2 ani
<b>CONFORMITATE</b>	(Directivă 89/336/CEE)
• Aparat : EN60601-1 EN60601-2-10	
• Centura / Short : ISO 10993	
• Crema de masaj, electroconducătoare	
150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/758/CEE	
• Clasificare tip BF	
<b>CENTURA ȘI SHORT :</b>	
• Talie (pentru bărbați și femei) : de la 34 la 60	
• Lungime centura desfăcută : 126 cm	
• Material : polyester	
• Electrozi integrați : silicon carbonat.	
<b>GARANȚIE :</b>	
Centura și crema sunt destinate unei utilizări personale. Din motive de igienă personală ele nu pot fi schimbate sau înlocuite înlocuite. Durata de viață a centurei : Aproximativ 10 luni.	

- 58 -



## Descrição do aparelho BODY CONTROL MINCEUR ou BODY CONTROL DUO MINCEUR



**Indicador do nível de potência, de pilha e de desconexão :**

**Tecla de potência :**  
Canal A (tamarindo)

+ : para aumentar a potência / nível 1 a 30  
- : para diminuir a potência / nível 30 a 1

**Tecla de potência :**  
Canal B (laranja)

+ : para aumentar a potência / nível 1 a 30  
- : para diminuir a potência / nível 30 a 1

**Indicador de programa :**

**Ecrã LCD :**

**Pilhas gastas :**  
pisca quando as pilhas estão gastas (segmento 10)

**Pilhas fracas :**  
pisca quando as pilhas estão fracas (segmento 6)

**Desconexão :**  
pisca quando o cinto (ou o cdição) está desconectado (segmento 1)

**Tecla Programa :**  
botão de selecção dos programas

**Tecla ON/OFF :**  
liga e desliga o aparelho

Nota: Os segmentos 1, 6 e 10 possuem dupla função.

## Os programas

**PG 01**  **Firmeza**  
20 minutos para aquecer e tonificar os seus músculos.  
Duração : 20 min

**PG 02**  **Manutenção muscular**  
40 minutos de musculação para enrijecer e aumentar o volume muscular após um período de inatividade.  
Duração : 40 min

**PG 03**  **Força muscular**  
20 minutos de musculação mais intensa para treinar zonas específicas.  
Duração : 20 min

**PG 04**  **Massagem**  
20 minutos para aliviar a fadiga muscular e permitir obter sensações de bem-estar.  
Duração : 20 min

### APARELHO DE MANUTENÇÃO MUSCULAR SPORT-ELEC®

Acaba de adquirir um aparelho de electromusculação equipado com acessório(s) projectado, realizado e fabricado pela empresa **SPORT-ELEC Institut** (França). Agradecemos a sua confiança e aconselhamos que familiarize-se cuidadosamente com os elementos a seguir para que a utilização deste aparelho lhe dê total satisfação. O **SPORT-ELEC** foi especialmente projectado para o reforço da cintura abdominal e dos glúteos. Os programas são compostos por 79 fases divididas em 4 programas. Os 2 geradores permitem uma repartição ideal da contracção muscular e fazem deste aparelho um produto extremamente performant.

### ADVERTÊNCIA



#### LER AS INFORMAÇÕES ABAIXO ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO :

O gerador está equipado com um sistema de segurança para evitar que o utilizador opere incorretamente o aparelho.

Antes de qualquer utilização, verificar os seguintes itens :

- O aparelho deve ser conectado a um acessório colocado sobre o corpo (Se colocar a funcionar um aparelho sem que este esteja conectado a um acessório, a pressão da tecla "+", para aumentar a potência, acionará a segurança).
- Os eléctrodos devem ser untados com o creme electrocondutor (Fornecido com o aparelho).
- O aparelho deve ser devidamente conectado às 4 fichas do acessório.

• Ajustar correctamente os acessórios para que os eléctrodos fiquem em contacto com a pele.

**ATENÇÃO :** Se deslocar-se com os acessórios e houver uma perda parcial de contacto dos eléctrodos com a pele, o aparelho parará de funcionar (activação da segurança).

## I. INSERÇÃO DAS PILHAS

Certifique-se de que o aparelho está desligado. Abra o compartimento das pilhas, introduza 3 pilhas de 1,5 V AA tipo LR6 no compartimento e feche a caixa. Respeite os sentidos + e - (**foto II - A página 1**). Para uma utilização ideal do seu aparelho, é aconselhável utilizar pilhas de boa qualidade.


## II. FUNCIONAMENTO DO APARELHO

### A / APRESENTAÇÃO DO APARELHO

O seu aparelho de electromusculação integra as últimas novidades em matéria de tecnologia, e respeita as normas em vigor na área de aplicação médica. A interface "homem máquina" foi simplificada ao máximo e realizada a partir de pictogramas e teclas funcionais. Num conjunto de quatro, o pictograma em negro indica o programa escolhido com a tecla "P".

Duas escalas de sinalizadores (1 por canal) indicam os 30 níveis de potência.

6 teclas de comando também podem ser encontradas (**esquema na pág 3**) :

- 1 tecla ON/OFF (tecla vermelha ) - pressão curta
- 1 tecla "P" (tecla cinza) para escolher os programas - pressão curta
- 2 teclas amarelo e 2 teclas laranja "+"/"- " para ajustar a potência dos estímulos (pressão curta).
- A pressão longa (1 seg) da tecla "0" permite passar do nível de potência escolhido ao nível zero rapidamente.

### B / FUNÇÃO DO APARELHO

#### ETAPA 1 - Desconexão

O seu aparelho integra um detector de desconexão dos acessórios:

Em caso de ausência de contacto com o corpo humano e o acessório, a potência é cortada no canal em questão (canal A = amarelo / canal B = laranja).

O acendimento intermitente de um segmento durante 30 segundos o avverte da desconexão. Após 30 segundos, o segmento pára de piscar (**Ver o esquema na pág 3**).

Se nenhum acessório estiver em contacto com o corpo, a potência não pode ser emitida.

#### ETAPA 2 - Estado das pilhas

- Se as pilhas estiverem em bom estado de operação, nenhuma intermitência é emitida.
- Se as pilhas estiverem "fracas", dois segmentos (6°. segmento) se acendem por intermitência (**Ver o esquema na pág 3**). O aparelho ainda funciona.
- Se as pilhas estiverem "gastas", dois segmentos (10°. segmento) se acendem por intermitência (**Ver o esquema na pág 3**).

O aparelho pára de funcionar, inclusive durante a execução de um programa. Substitua as pilhas.

#### ETAPA 3 - ON/OFF "0"

- Uma pressão curta da tecla "0" liga ou desliga o aparelho.
- A cada vez que é ligado, o aparelho efectua um autoteste dos 11 parâmetros essenciais relativos à segurança de funcionamento. Durante o autoteste, todos os sinalizadores se acendem por 0,5 segundos.
- Em caso de deteção de uma falha interna do aparelho, todos os pictogramas piscam. Encaminhar o aparelho ao centro S.A.V.

- 61 -

- O autoteste não toma em conta a deteção das pilhas gastas. Quando as pilhas estão gastas, o autoteste não é activado.

- Uma pressão longa (de mais de 3 seg) a tecla "0" acciona o autoteste. Nesse caso, pare o aparelho pressionando a tecla "0". Em seguida, pressione de novo, brevemente, a tecla "0".

#### ETAPA 4 - Escolha de um programa "P"

Basta pressionar brevemente, uma ou mais vezes, a tecla "P". Os programas desfilam. Os programas são assinalados por pictogramas. Quando um programa é seleccionado, o pictograma correspondente se acende (**Ver página 3**). Uma vez o programa escolhido, para iniciá-lo, basta aumentar a potência pressionando uma das teclas de potência "+". Durante a execução do programa, a tecla "P" permanece inoperante.

#### ETAPA 5 - Fim do programa - Paragem durante a execução de um programa

- Ao fim do programa, o aparelho pára de funcionar automaticamente.
- Para parar o aparelho durante a execução de um programa, basta colocar as 2 teclas de potência no nível zero ou pressionar a tecla "0".
- Para uma paragem de emergência, pressionar a tecla "0".

#### ETAPE 6 - Ajuste da potência

Os níveis estão disponíveis, possibilitando um ajuste de potência de 0 a 30 (três níveis de potência são oferecidos entre dois segmentos).

## III. O CREME ELECTROCONDUTOR

O creme **SPORT-ELEC**® deve ser utilizado com os acessórios. O creme favorece o contacto entre os electrodos e a pele. As suas propriedades massajantes e electrocondutoras melhoram o conforto de utilização e a eficiência da estimulação. O creme também pode ser utilizado sozinho em massagem sobre o corpo.

Se desejar comprar mais creme, efectue a sua encomenda directamente no número 02 32 96 50 50, no nosso website [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), ou junto ao seu revendedor habitual.

- **Não é possível utilizar o cinto ou o calção sem o creme.**
- **Nunca utilize com o seu aparelho outros cremes diferentes do fornecido pela SPORT ELEC Institut**

#### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO CREME

- Em caso de alergia, suspender a aplicação do creme.
- Não ingerir.
- Não deixar ao alcance das crianças.
- Em caso de contacto com os olhos, lavar com água.

## IV. BODY CONTROL MINGEUR

### A / UTILIZAÇÃO DO CINTO

- 62 -



**APRESENTAÇÃO DO CINTO :**

- **Lado frontal :** (foto I - F **pág 2**)
  - 1 - Guardafios
  - 2 - Fichas de conexão
  - 3 - Banda de velcro
- **Lado dos electrodos :** (foto I - D **pág 2**)
  - 4 electrodos integrados

**ETAPA 1 : Conexão e instalação do cinto.**

- 1 - Certifique-se de que o seu aparelho **SPORT-ELEC**® está DESLIGADO.
- 2 - Conecte as fichas do cinto às ligações da caixa por grupo de 2 (foto I - F **pág 2**).

- 3 - Aplique uma camada de creme de massagem electroconductor na barriga e uma outra camada nos electrodos integrados do cinto (**parte convexa - foto I - E **pág 2****)

- 4 - Posicione o cinto sobre a barriga, de forma que os electrodos fiquem bem centralizados sobre os músculos abdominais. Ajuste o cinto com o auxílio das bandas de velcro, de modo que os electrodos integrados permaneçam devidamente em contacto com a pele (foto I **pág 2 : G - abdominais**).

**ETAPA 2 : Início da sessão de musculação**

Uma vez a conexão do seu aparelho terminada, instale-se confortavelmente e ligue o seu aparelho de acordo com o procedimento de "**Funcionamento do aparelho**" descrito em detalhes anteriormente no parágrafo II.

Não tente aumentar a potência muito rapidamente. Se a potência estiver demasiado elevada, diminua-a pressionando brevemente a tecla "←". Uma pressão longa da tecla "→" coloca a potência no mínimo. Esta acção não desliga o aparelho.

Não hesite em mover o cinto ligeiramente para a esquerda ou a direita (tomando o cuidado de fazer isso com o aparelho desligado), para sentir as contrações em toda a cintura abdominal.

**Se um electrodo machucar ou provocar sensações de formigamento, desligue o aparelho e verifique se o electrodo está suficientemente coberto de creme.**

**ETAPA 3 : Fim da sessão de musculação**

Uma vez o programa terminado, desconecte o aparelho do cinto. Retire o excesso de creme dos electrodos integrados com uma toalhita embebida com água, e seque. Guarde cuidadosamente o seu material.

## V. BODY CONTROL DUO MINGEUR

### A / UTILIZAÇÃO DO CINTO :

Ver o parágrafo "UTILIZAÇÃO DO CINTO".

### B / UTILIZAÇÃO DO CALÇÃO :

**APRESENTAÇÃO DO CINTO :**

- **Lado frontal :** (foto I - F **pág 2**)
  - 1 - Guardafios
  - 2 - Fichas de conexão
  - 3 - Banda de velcro
- **Lado dos electrodos :** (foto I - D **pág 2**)
  - 4 electrodos integrados

- 63 -

**ETAPA 1 : Conexão e instalação do calção.**

- 1 - Certifique-se de que o seu aparelho **SPORT-ELEC**® está DESLIGADO.
- 2 - Conecte as fichas do calção às ligações da caixa por grupo de 2 (foto I - F **pág 2**).

- 3 - Aplique uma camada de creme de massagem electroconductor nos glúteos e uma outra camada nos electrodos integrados do calção (**parte convexa - foto I - E **pág 2****)

- 4 - Vista o calção, cobrindo os glúteos (foto I **pág 2 : G - glúteos**).

**ETAPA 2 : Início da sessão de musculação**

Uma vez a conexão do seu aparelho terminada, instale-se confortavelmente e ligue o seu aparelho de acordo com o procedimento de "**Funcionamento do aparelho**" descrito em detalhes anteriormente no parágrafo II.

Não tente aumentar a potência muito rapidamente. Se a potência estiver demasiado elevada, diminua-a pressionando brevemente a tecla "←". Uma pressão longa da tecla "→" coloca a potência no mínimo. Esta acção não desliga o aparelho.

Não hesite em mover o calção ligeiramente para a esquerda ou a direita (tomando o cuidado de fazer isso com o aparelho desligado), para sentir as contrações em toda a área dos glúteos.

**Se um electrodo machucar ou provocar sensações de formigamento, desligue o aparelho e verifique se o electrodo está suficientemente coberto de creme.**

**ETAPA 3 : Fim da sessão de musculação**

Uma vez o programa terminado, desconecte o aparelho do calção.

Retire o excesso de creme dos electrodos integrados com uma toalhita embebida com água, e seque. Guarde cuidadosamente o seu material.



**CONTRA-INDICAÇÕES**  
**Não utilizar o aparelho SPORT-ELEC® :**

- \* Sobre a área cardíaca
- \* Se for portador de um estimulador cardíaco (pacemaker)
- \* Em caso de gravidez
- \* Após o parto, esperar 6 semanas antes da utilização
- \* Em caso de patologia neuromuscular
- \* Em caso de patologia hemorrágica

- 64 -



## VI. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO



O aparelho é recomendado aos fisioterapeutas no âmbito da reeducação funcional

### ADVERTÊNCIAS :

Evite utilizar enquanto conduzir, andar na rua, trabalhar com máquinas ou andar de bicicleta.

Não utilizar o aparelho de eletromusculação em ambientes húmidos, quartos de banho e spas, nem tempore próximo de máquinas eléctricas ligadas à rede eléctrica e à terra ou de amímagas ligadas à terra. A conexão simultânea de um paciente a um aparelho de corrente de alta frequência pode provocar queimaduras nos pontos de contacto dos electrodos do estimulador e eventualmente dantificá-lo. O funcionamento a proximidade imediata de um aparelho de terapia de ondas curtas pode provocar instabilidades da potência de saída do estimulador.

### RECOMENDAÇÕES :



É favor respeitar a regulamentação nacional ao eliminar este produto, uma vez findo o seu tempo de vida útil. Para isso, depositá-lo num local previsto com esta finalidade de maneira a assegurar uma eliminação segura e sem prejuízos ao meio ambiente.

### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- \* Manter o cinto e o calção longe de fontes de calor
- \* Não deixar o aparelho ao alcance dos crianças
- \* **Pedir conselho ao seu médico :**
  - em caso de implantes electrónicos ou metálicos de modo geral (pinos, etc.)
  - em caso de doenças de pele (ferimentos, etc.)

- Não utilizar em outros partes do corpo diferentes daquelas para as quais os acessórios foram projectados.
- O aparelho funciona unicamente a pilha
- Não conectá-lo a uma outra fonte de alimentação

### CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- É possível recomer o ciclo de um dos programas numa outra zona muscular ou mudar de programa conservando a mesma zona muscular, sem exceder 40 min ditados de utilização por zona muscular.
- Para uma utilização ideal, inspire-se nos esquemas reproduzidos nesta brochura.
- O módulo estimulador e os cabos do aparelho podem ser limpos com um pano embebido em solução desinfetante (tipo Mercry) diluída em água a 1/10.

### OBSERVAÇÕES

EXPLICAÇÕES PARA CINTURAS FINAS :

Se, uma vez instalado, o cinto se sobrepuser aos electrodos, víe essa parte do cinto com o auxilio dos suportes de "velcro".

### CONSELHOS PARA A CONSERVAÇÃO E A LIMPEZA DO CINTO E DO CALÇÃO.



-ATENÇÃO : A lavagem em máquina e sob água corrente é PROIBIDA.

- Não limpar a seo
- Não utilizar lavãria
- Limpar o cinto com uma esponja húmida embebida com detergente e enxugar com um pano
- Limpar o módulo estimulador com um pano embebido em solução desinfetante (tipo Mercry) diluída em água a 1/10.
- Limpar os electrodos integrados com uma mistura de água e detergente hipodermico, e enxugar.

- 65 -

## VII. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

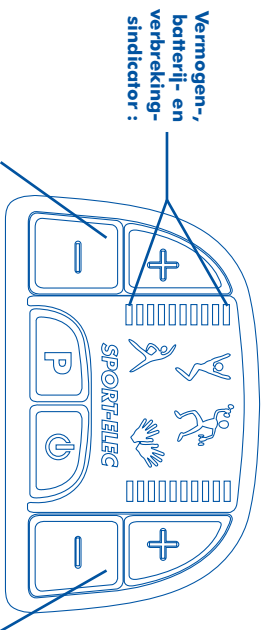
APARELHO :	
Tipo de corrente	Bifásica
Número de programas	4 programas
Número de variações de fases	79
Número canais independentes ajustáveis	2
Corrente	de 0 a 70 mA - de 0 a 1000 Ω
Faixa de frequência	de 1 a 100 Hz
Faixa de largura de impulso	de 160 a 320 µs
Alimentação	3 pilhas de 1,5 V tipo LR6 (não fornecidas)
Dimensões e peso do aparelho	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Paragem automática ao fim de cada programa	Sim - cerca de 4 min 30 sec
Segurança de acionamento	100%
Deteção da ausência de contacto	sim - deteção independente em cada uma dos 2 sondas gráfico de barras - ecrã LCD
Indicador de potência	sim - ecrã LCD
Indicador de pilhas fracas e/ou defeituosas	sim - ecrã LCD
Indicador de ausência de contacto cinto / calção	sim - ecrã LCD
Indicador dos programas	pidogramas - ecrã LCD
Temperatura de armazenagem	0°C a + 45°C
Humidade relativa de armazenagem	10% a 90%
Temperatura de utilização	+ 5°C a + 45°C
Humidade relativa de utilização	20% a 65%
Conexão do aparelho cinto / calção	por fios - fichas machos ø 2 mm
Atenção : ler lentamente as instruções de utilização	
RoHS : Estas unidades estão livres dos materiais provavelmente ter um impacto negativo no ambiente.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garantia	2 anos
<b>CONFORMIDADE</b>	(Directive 89/336/CEE)
	• Aparelho : EN60601-1 EN60601-2-10
	• Cinto / Calção : ISO 10993
	• Creme massajante, electrocondutor
	150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE
	• Classificação tipo BF
<b>CINTO E CALÇÃO :</b>	<b>GARANTIA :</b>
• Tominho (Masculino e feminino) : de 34 a 60	O cinto e o creme destinam-se a uma utilização pessoal. Por conseguinte, por motivos de higiene, estes artigos não podem ser devolvidos ou trocados.
• Comprimento do cinto esticado: 126 cm	O tempo de vida útil dos cintos está limitado a 10 meses.
• Tecido: poliéster	
• Electrods integrados: silicone carbonado.	

- 66 -





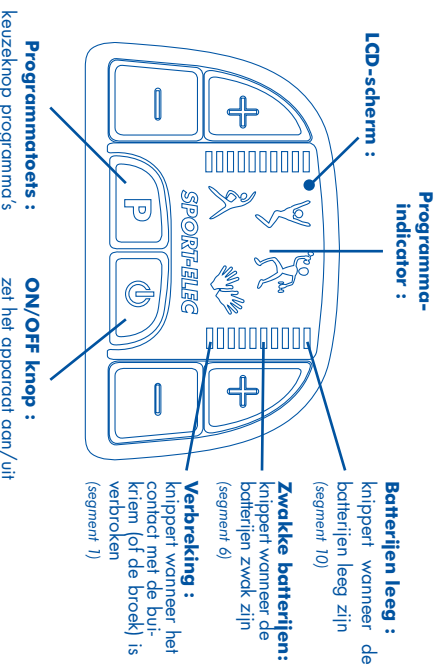
## Omschrijving van het apparaat BODY CONTROL DUO MINCEUR



Vermogen-,  
batterij- en  
verbreking-  
indicator :

**Vermogenstoets :**  
Kanaal A (geel)  
+ : ik verhoog het vermogen / niveau 1 tot 30  
- : ik vermindert het vermogen / niveau 30 tot 1

**Vermogenstoets :**  
Kanaal B (oranje)  
+ : ik verhoog het vermogen / niveau 1 tot 30  
- : ik vermindert het vermogen / niveau 30 tot 1



**Programma-  
indicator :**

**Batterijen leeg :**  
knippert wanneer de  
batterijen leeg zijn  
(segment 10)

**Zwakke batterijen:**  
knippert wanneer de  
batterijen zwak zijn  
(segment 6)

**Verbreking :**  
knippert wanneer het  
contact met de bui-  
kriem (of de broek) is  
verbroken  
(segment 1)

**Programmatoets :**  
keuzeknop programma's

**ON/OFF knop :**  
zet het apparaat aan/uit

NB : de segmenten 1, 6 en 10 hebben een dubbele functie.

## Programma's

**PG 01 Stevigheid**  
20 minuten om uw spieren op te warmen en te verstevigen.  
Duur : 20 min

**PG 02 Spieronderhoud**  
40 minuten krachttraining om de spieren te versterken maar ook het spiervolume te vergroten na een periode zonder lichamelijke activiteiten.  
Duur : 40 min

**PG 03 Spierkracht**  
20 minuten meer gestage krachttraining voor bepaalde zones.  
Duur : 20 min

**PG 04 Massage**  
20 minuten om vermoeide spieren te ontlasten, voor een behaaglijk gevoel.  
Duur : 20 min

### SPORT-ELEC® VOOR SPIERONDERHOUD

U heeft juist een apparaat voor elektrostimulatie met toebehoren aangeschaft dat door **SPORT-ELEC Institut** (Frankrijk) is ontwikkeld en vervaardigd. Wij danken u hiervoor en verzoeken u onderstaande zorgvuldig te lezen om u een optimaal gebruik te garanderen.

De **SPORT-ELEC** is speciaal ontwikkeld voor de versterking van buik- en bilspieren.

De programma's bestaan uit 79 fases verdeeld over 4 programma's. De 2 generatoren zorgen voor een optimale verdeling van de spiersamentrekking, voor een uitstekend resultaat.

### WAARSCHUWING



**ONDERSTANDE INFORMATIE LEZEN VOOR GEBRUIK :**

De generator is voorzien van een beveiligingssysteem om verkeerd gebruik van het apparaat te voorkomen.

Controleer de volgende punten voor ieder gebruik :

- Het apparaat dient aangesloten te zijn op het toebehoren op lichaam (als u het apparaat in werking stelt zonder dat het op het toebehoren is aangesloten, wordt het bij een druk op de toets "+", voor het verhogen van het vermogen, beveiligd).
- De elektroden moeten met een elektrogeleidende crème worden ingesmeerd (bijgeleverd).
- Het apparaat moet goed worden aangesloten op de 4 contactstekkers van het toebehoren.
- Plaats het toebehoren zodanig dat de elektroden contact hebben met de huid.
- LET OP :** als u zich verplaatst met de elektroden en het contact met de huid gedeeltelijk wordt verbroken, stopt het apparaat (beveiliging).

**KLANTENINFORMATIE + 33 (0)2 32 96 50 50**



## I. HET PLAATSEN VAN DE BATTERIËN

Controleer of het apparaat uitgeschakeld is: Open het batterijkvak, doe hier 3 batterijen van 1,5 V AA type LR6 in en sluit het kastje. Denk om de + en - polen. **(foto's II - A bladzijde 1)**.  
Voor een optimaal gebruik van het apparaat is het aan te raden batterijen van goede kwaliteit te gebruiken.


## II. IN WERKING STELLING VAN HET APPARAAT

### A / PRESENTATIE VAN HET APPARAAT

Uw apparaat voor elektrische spiertraining is een geavanceerd apparaat dat beantwoordt aan de geldende normen op het gebied van medische toepassingen. De "mens/machine"-interface is zoveel mogelijk vereenvoudigd en is uitgevoerd met pictogrammen en functietoetsen. Van de vier pictogrammen geeft het zwarte pictogram het programma aan dat door toets "P" is gekozen.

De twee reeksen controlerampjes (1 per kanaal) geven u de 30 vermogensniveaus aan.

U vindt verder 6 bedieningstoetsen (**schema pag 3**):

- 1 Aan/Uit toets (rode toets ) - kort indrukken
- 1 toets "P" (toets grijs) voor het kiezen van de programma's - kort indrukken
- 2 toetsen geel en 2 toetsen oranje "4"/"1" voor het aanpassen van het stimuleringsvermogen (kort indrukken). Door lang (1 sec) op de toets "4" te drukken, kunt u snel van het gekozen vermogensniveau naar het nulniveau gaan.

### B / FUNCTIE VAN HET APPARAAT

#### STAP 1 - Verbreking

Het apparaat is uitgerust met een sensor die aangeeft wanneer een toebehoren los is geraakt. Wanneer het contact tussen het lichaam en het toebehoren is verbroken wordt het vermogen stopgezet op het betreffende kanaal (kanaal A = geel / kanaal B = oranje).

Wanneer het contact verbroken is knippert een segment gedurende 30 sec. Na 30 sec. stopt het knipperen (**schema pag 3**).

Als geen enkel toebehoren contact heeft met het lichaam kan het vermogen niet worden voortgebracht.

#### STAP 2 - Staat van de batterijen

- Als de batterijen goed zijn, knipperen segmenten niet.
- Als de batterijen zwak zijn, knipperen twee segmenten (ode segment) (**schema pag 3**). Het apparaat werkt nog steeds.
- Als de batterijen leeg zijn, knipperen twee segmenten (1 Ode segment) (**schema pag 3**). Het apparaat stopt, ook wanneer een programma bezig is. Vervang de batterijen.

#### STAP 3 - Aan / Uit " "

- Door kort op de toets "  " te drukken, wordt het apparaat in- of uitgeschakeld.
- Ledere keer dat het apparaat ingeschakeld wordt, voert het een zelftest uit van de 11 belangrijkste parameters op het gebied van de veiligheid en de werking: Tijdens de zelftest branden alle lampjes gedurende 0,5 sec.
- Als er een inwendige storing in het apparaat gedetecteerd wordt, knipperen alle pictogrammen en schakelt het apparaat uit. Stuur het apparaat in dat geval terug naar de Servicecentra's.

- 69 -

- De zelftest houdt zich niet bezig met de detectie van lege batterijen. Wanneer de batterijen leeg zijn, wordt de zelftest niet ingeschakeld.

- Door lang (meer dan 3 sec) de toets "  " te drukken, wordt de zelftest ingeschakeld. Schakel in dit geval het apparaat uit door op de toets "  " te drukken en druk nogmaals kort op de toets "  ".

#### STAP 4 - Keuze van een programma "P"

U hoeft alleen maar één of meerdere malen kort op de toets "P" te drukken en de programma's komen voorbij. De programma's worden door pictogrammen aangegeven. Zodra er een programma geselecteerd is, gaat het bijbehorende pictogram branden (**zie pag 3**).

Wanneer het programma eenmodi gekozen is, kan het programma beginnen door het vermogen op één van de vermogensknoppen "4" te verhogen. Tijdens het verloop van het programma werkt de toets "P" niet.

#### STAP 5 - Einde programma - Bezig met stoppen

- Na de sessie stopt het apparaat automatisch.
- Om het apparaat tijdens een programma stop te zetten hoeft u slechts de 2 vermogenstoetsen op nul te zetten of op "  " te drukken.
- Voor een noodstop, op "  " drukken.

#### STAP 6 - Instellen van het vermogen

U beschikt over 30 niveaus voor het instellen van het vermogen, van 0 tot 30 (drie vermogensniveaus tussen twee segmenten).

## III. DE ELEKTROGELEIDENDE CRÈME

De **SPORT-ELEC**® crème wordt gebruikt met het toebehoren. De crème bevordert het contact tussen de elektroden en de huid. De masserende en elektrogeleidende eigenschappen van de crème verbeteren het gebruiksgemak en de efficiëntie van de elektrostimulatie. De crème kan tevens alleen als massage-crème worden gebruikt.

U kunt de crème rechtstreeks nabestellen door te bellen naar 00 33 (0) 2 32 96 50 50, of op onze web site [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), of bij uw dealer.

- **U kunt de riem of broek niet zonder crème gebruiken.**
- **Gebruik alleen door SPORT ELEC® Instihiv geleverde crèmes.**

#### VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE CRÈME

- Bij allergische reactie de crème niet langer gebruiken.
- Niet inslikken.
- Buiten bereik van kinderen houden.
- Bij contact met de ogen met water spoelen.



## IV. BODY CONTROL MINGEUR

### A / GEBRUIK VAN DE RIEM

- 70 -



**PRESENTATIE VAN DE RIEM :****• Voorkant: (foto I - F pagina 2)**

1 - Opbergruimte draden

2 - Contraststekkers

3 - Klittenband

**• Kant van de elektroden (foto I - D pagina 2)**

4 geïntegreerde elektroden

**STAP 1 : Aansluiten en plaatsen van de riem.**1 - Controleer of de **SPORT-ELEC®** uit STAAT.2 - Sluit de draden van de kast per groep van 2 aan op de riem **(foto I - F pagina 2)**.3 - Breng een laagje elektrogeleidende massagecrème aan op uw buik en een ander laagje op de in de riem geïntegreerde elektroden **(de bolle kant - foto I - E pagina 2)**4 - Zet de riem zodanig op uw buik dat de elektroden goed op de buikspieren zijn geplaatst. Stel het af met de klittenbanden zodat de geïntegreerde elektroden contact hebben met de huid **(foto's I pagina 2 : G - buikspieren)**.**STAP 2 : Begin van de sessie**

Sluit het apparaat aan, ga comfortabel zitten en zet het apparaat in werking volgens de procedure "In werking stellen van het apparaat" zoals beschreven onder paragraaf II.

Verhoog de sterkte niet te snel. Als u het vermogen te hoog vindt, verlaag het dan door kort op de toets "←" te drukken. Wanneer u lang op de toets "→" drukt, zet u het vermogen in de minimumstand. U zet het apparaat zo niet uit.

Verplaats de riem indien nodig licht naar links of naar rechts (zorg ervoor dat het apparaat uit staat) om de samentrekkingen over de gehele buikspieren te voelen.

**Als een elektrode pijn veroorzaakt of als u gekriebel voelt, zet het apparaat dan uit en kijk of de elektrode goed is ingesmeerd met de crème.****STAP 3 : Einde van de sessie**

Na beëindiging van het programma het apparaat van de riem loskoppelen.

Verwijder de overvloedige crème op de geïntegreerde elektroden met een doekje en water en droog het daarna. Berg het materiaal zorgvuldig op.

## V. BODY CONTROL DUO MINGEUR

### A / GEBRUIK VAN DE RIEM :

Zie voorgaande paragraaf "GEBRUIK VAN DE RIEM".

### B / GEBRUIK VAN DE BROEK :

**PRESENTATIE VAN DE BROEK :****• Voorkant: (foto I - F pagina 2)**

1 - Opbergruimte draden

2 - Contraststekkers

3 - Klittenband

**• Kant van de elektroden (foto I - D pagina 2)**

4 geïntegreerde elektroden

- 71 -

**STAP 1 : Aansluiten en plaatsen van de broek.**1 - Controleer of de **SPORT-ELEC®** uit STAAT.2 - Sluit de draden van de kast per groep van 2 aan op de broek **(foto I - F pagina 2)**.3 - Breng een laagje elektrogeleidende massagecrème aan op uw billen en een ander laagje op de in de broek geïntegreerde elektroden **(de bolle kant - foto I - E pagina 2)**4 - Zet de broek op uw billen **(foto's I pagina 2 : G - billen)**.**STAP 2 : Begin van de sessie**

Sluit het apparaat aan, ga comfortabel zitten en zet het apparaat in werking volgens de procedure "In werking stellen van het apparaat" zoals beschreven onder paragraaf II

Verhoog de sterkte niet te snel. Als u het vermogen te hoog vindt, verlaag het dan door kort op de toets "←" te drukken. Wanneer u lang op de toets "→" drukt, zet u het vermogen in de minimumstand. U zet het apparaat zo niet uit.

Verplaats de broek indien nodig licht naar links of naar rechts (zorg ervoor dat het apparaat uit staat) om de samentrekkingen over de gehele buikspieren te voelen.

**Als een elektrode pijn veroorzaakt of als u gekriebel voelt, zet het apparaat dan uit en kijk of de elektrode goed is ingesmeerd met de crème..****STAP 3 : Einde van de sessie**

Na beëindiging van het programma het apparaat van de broek loskoppelen.

Verwijder de overvloedige crème op de geïntegreerde elektroden met een doekje en water en droog het daarna. Berg het materiaal zorgvuldig op.

**CONTRA-INDICATIES**  
**De SPORT-ELEC® niet gebruiken :**

- \* Op de hartstreek
- \* Wanneer u een pacemaker draagt
- \* Bij zwangerschap
- \* Na de bevalling: 6 weken wachten met gebruik
- \* Bij neuromusculaire ziekte
- \* Bij bloedingenziekte

- 72 -

## VI. GEBRUIKSTIPS



Het apparaat wordt aanbevolen voor fysiotherapeuten in het kader van functionele revalidatie.

### WAARSCHUWINGEN :

Niet gebruiken tijdens het autorijden of het bedienen van machines.

De elektrische spiertrainer apparaat niet gebruiken in een vochtige omgeving zoals de badkamer, de sauna of in de buurt van elektrische machines die op het stopcontact zijn aangesloten en geaard zijn, en ook niet vlakbij geaarde buizen. Geëlektrificeerde aansluiting van een draagbaar apparaat met hoge frequentie kan brandwonden veroorzaken op de contactpunten met de elektroden van de stimulator en de stimulator kan beschadigd worden.

De werking vlakbij een apparaat voor korte golftherapie kan het uiguand vermogen van de stabilisator onstabiel maken.

### AANBEVELINGEN :



Als u het apparaat wegdoet aan het einde van zijn levensduur, houd u dan aan de nationale regelgeving.

Wij verzaken u vriendelijk om het apparaat op een daarvoor bestemde plaats weg te werpen zodat de verwijdering op milieuvriendelijke manier plaatsvindt.



- Alleen gebruiken op lichaamsdelen waarvoor de toelabelen zijn ontwikkeld.
- Werkt alleen met batterijen
- Niet op een andere voedingsbron aansluiten

### GEBRUIKSTIPS

- Het is mogelijk de cyclus van programma's op een andere spierzone opnieuw te starten **of van programma te veranderen op dezelfde spierzone, maar u mag het apparaat niet langer dan 40 minuten per spierzone per dag gebruiken.**

- Voor een optimaal gebruik, laat u inspireren door de schets's in deze brochure.

- Het kastje en de snoeren van het apparaat kunnen gereinigd worden met een doek gedrenkt met een ontsmettende oplossing (zoals een chlorhexidine oplossing) met 1/10 opgelost in water.

### NOTA

UITLEGE VOOR KLEINE MATEN :

Als de riem no plaatsing over de elektroden komt, het gedeelte van de riem dan met behulp van het klitband met rugvoeren.

### ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE RIEM EN DE BROEK



- LET OP : NIET in machine of met ruim water wassen.

- Niet chemisch reinigen

- Niet reinigen met bleekwater

- De riem met een vochtige spons en een reinigingsmiddel schoonmaken en met een doek drogen.

- De kast reinigen met een doek en een desinfecterend middel verdund met water (1:10).

- De geïnfecteerde elektroden reinigen met een mengsel van water/hypochloriet reinigingsmiddel en vervolgens goed drogen.

### VOORZORGSMAATREGELEN

- \* Houd de riem en de broek op afstand van een hittebron
- \* Buiten bereik van kinderen houden
- \* **Vraag advies aan uw arts :**
  - Indien u algemene elektronische of metalen implantaties hebt (geen, enz.)
  - in geval van hartzake (wonden)

### VEILIGHEIDSCONTROLE

Om de 24 maanden :

- 1 - Controleer of de buitenkant van het materiaal niet beschadigd is
- 2 - Controleer of het apparaat goed werkt :
  - \* beschikbaarheid van hetgeen op de kast staat vermeld
  - \* schakelaar, relais, staaf van de kabels
- 3 - De elektrische waarden meten :
  - \* bij een lading van 500 Ohm mag de piekspanning niet meer dan 100V bedragen.
- 4 - De betrouwbaarheid van de toelabelen controleren :
  - \* werken de elektroden in goede staat (geen scheuren, geen materiaalgebreken)
  - \* werkt de draad van de elektroden in goede staat.

- 73 -

## VII. TECHNISCHE KENMERKEN

### HET APPARAAT :

Stroomtype	2-fasig
Aantal programma's	4 programma's
Aantal fasevariaties	79
Aantal instelbare onafhankelijke kanalen	2
Stroom	tussen 0 en 70 mA - tussen 0 en 1000 $\Omega$
Frequenties	tussen 11/en 100 Hz
Impulsbreedte	tussen 160 t/en 320 $\mu$ s
Voeding	3 batterijen van 1,5 V type LR6 (niet bijgeleverd)
Afmeteringen en gewicht van het apparaat	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Stopt automatisch na ieder programma	Ja - ong. - 4 min 30 sec
Beveiliging bij inschakeling	100%
Opsporring van contactverbreking	Ja onafhankelijke opsporing op ieder van de 2 uitgangen
Vermogen indicator	Bargraaf - LCD-scherm
Indicator batterij zwak en/of defect	Ja - LCD-scherm
Indicator contactverbreking riem / broek	Ja - LCD-scherm
Indicator programma'	picogrammen - LCD-scherm
Opstgtemperatuur	0°C tot + 45°C
Relatieve vochtigheid opslag	10% tot 90%
Gebruikstemperatuur	+ 5°C tot+ 45°C
Relatieve gebruiksvochtigheid	20% tot 65%
Aansluiting apparaat riem / broek	met droden - stekkers $\varnothing$ 2 mm
Pas op : lees de handleiding aandachtig	
RoHS : De apparaten zijn gemaakt zonder milieuschadelijke stoffen.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Garantie	2 jaar

### CONFORMITEIT



(Directive 89/336/CEE)

• Apparaat : EN60601-1 EN60601-2-10

• Riem / Broek : ISO 10993

• Crème masserend, elektriciteitsgeleidend

150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/758/CEE

• BF Klasse



### RIEM EN BROEK :

- Maten (voor mannen en vrouwen): 34 tot en met 60
- Lengte van de uitgerolde riem: 126 cm
- Stof: polyester
- Geïmregreerde elektroden: koolstofhoudende siliconen.

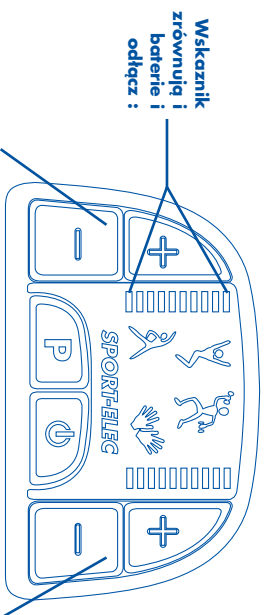
### GARANTIE :

De riem en de crème zijn bestemd voor persoonlijk gebruik. Om hygiënische redenen kunnen zij dus niet worden teruggenomen of geruild.  
De levensduur van een riem is 10 maanden.

- 74 -



## Opis aparatu BODY CONTROL MINCEUR lub BODY CONTROL DUO MINCEUR



Wskaźnik  
zrównują i  
baterie i  
odtęz :

### Klawisz mocy :

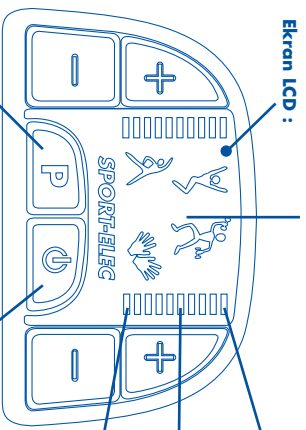
Kanal A (łóty)

+ : zwiększam moc / poziom od 1 do 30  
- : zmniejszam moc / poziom od 1 do 1

### Klawisz mocy :

Kanal B (pomarańczowy)

+ : zwiększam moc / poziom od 1 do 30  
- : zmniejszam moc / poziom od 30 do 1



Ekran LCD :

Wskaźnik  
programu :

**Baterie zużyte :**  
miga, kiedy baterie są  
zużyte (segment 10)

**Baterie słabe :**  
miga, kiedy baterie są  
słabe (segment 6)

**Odtęzanie :**  
miga, kiedy pas (lub  
szorty) są odtęzane  
(segment 1)

**Klawisz program :**

Klawisz wyboru  
program

**Klawisz ON/OFF :**

do włączania i wyłączenia  
aparatu

UWAGA: segmenty 1, 6 i 10 posiadają podwójną funkcję.

- 75 -

## Programy

- PG 01** **Ufiedrzenie**  
20 minut dla rozgrzewki i wzmocnienia mięśni.  
**Czas trwania : 20 min**
- PG 02** **Cwiczenie mięśni**  
40 minut muskularcji dla wzmocnienia mięśni i zwiększenia umięśnienia po długim okresie nieaktyw-  
ności.  
**Czas trwania : 40 min**
- PG 03** **Sila mięśni**  
20 minut ciągłej muskularcji dla ćwiczenia wybranych miejsc.  
**Czas trwania : 20 min**
- PG 04** **Masaz**  
20 minut dla odprężenia mięści i zapewnienia dobrego samopoczucia.  
**Czas trwania : 20 min**

## APARAT DO ĆWICZENIA SPORT-ELEC®

Niechlii właśnie Państwo aparat do elektromuskularcji wyposażony w akcesoria, opracowany i wyprodukowany przez **SPORT-ELEC Instytut** (Francja). Dziękujemy Państwu i prosimy o dokładne zapoznanie się z elementami zestawu w celu zapewnienia optymalnego użytkowania.

Aparat **SPORT-ELEC** został specjalnie zaprojektowany dla wzmocnienia mięśni brzusznych i podładowych. Programy składają się z 79 faz, podzielonych na 4 programy. 2 generatory umożliwiają optymalne rozłożenie prądu mięśni i zapewniają wysoki stopień wydajności aparatu.

## OSTRZEŻENIE



**PROSIMY PRZECZYTAĆ PONISZE INFORMACJE PRZED KĄDORAZOWYM UŻYCIEM :**

Generator jest wyposażony w system bezpieczeństwa, aby zabezpieczyć użytkownika przed nieprawidłową manipulacją aparatu.

Przed każdorazowym użyciem, prosimy sprawdzić następujące punkty :

- Aparat należy podłączyć do akcesoriów umieszczonych na ciele (kiedy włączą Państwo aparat bez podłączenia do akcesoriów, naciśnięcie przycisku "+" w celu zwiększenia mocy, uaktywnia system bezpieczeństwa).
- Elektrody należy smarować kremem o przewodności elektrycznej (dostarczony z aparatem).
- Aparat należy dokładnie podłączyć do 4 wtyczek akcesoriów.
- Usunąć akcesoria w taki sposób, aby elektrody pozostały w kontakcie ze skórą.

**UWAGA:** w przypadku przemieszczenia się z ustawionymi akcesoriami i w przypadku częściowej utraty kontaktu elektrod ze skórą, aparat wyłącza się (uaktywnienie systemu bezpieczeństwa).

**INFO KONSUMENTA + 33 (0)2 32 96 50 50**

- 76 -





## I. WKŁADANIE BATERII

Sprawdzając co aparat jest wyłączony. Otwarty przegródka "baterie", wstawiając trzy baterie 1,5-woltowe AALR6 do przegródki, potem zamknięty obudowę. Wykonując wskazania **+** i **-** (**zdzignięcie II - A strona 1**). Dla optymalnego użycia waszego aparatu, używając baterie dobrej jakości.

## II. URUCHOMIENIE APARATU

### A / OPIS URZĄDZENIA

Wasz aparat do elektromusculacji jest wysokim technicznym produktem, to wykonuje skuteczne potrzeby w terenie medycznego stosowany. Podłączenie "człowiek maszyna" był upraszczony do maksimum ; To jest zrealizowany przez piktiogramy, wskaźniki i klawisze funkcji. W układzie czterech programów, czarny piktiogram podaje wybrany program przez naciśnięcie przycisku "P".

Wskaźnik z dwa skłdy (1 na kanał) okazuje 30 poziomy możliwości.

Wy znajdującie także 6 kierowanie klawisze (**schemat strona 3**) :

- 1 klawisz ON/OFF (czerny 0) - kroki ścisł
- 1 klawisz "P" (szara) : Wybor programu - kroki ścisł
- 2 klawisze żółte i 2 klawisze pomarańczowe "+" / "-" dla uregulowania możliwości elektromusculacji (kroki ścisł). Długi ścisł (1 sekund) na klawisz "-" zwraca wybranej możliwości szybko do 0.

### B / FUNKCJA APARATU

#### ETAP 1 - Odłączenie

Twój aparat jest wyposażony w czujnik odłączenia akcesoriów.

W przypadku braku kontaktu z ciałem i akcesoriami, moc zostaje wyłączona na danym kanale (kanal A = żółty / kanal B = pomarańczowy).

Miganie segmentu przez 30 s sygnalizuje odłączenie, po 30 s miganie zatrzymuje się (**schemat strona 3**).

Nie można dźwignąć mocy kiedy żądne akcesoria nie znajdując się w kontakcie z ciałem.

#### ETAP 2 - Stan Baterii

- Kiedy baterie są "dobre", żaden segment nie miga.
- Kiedy baterie są "słabe", dwa segmenty (6. segment) migają (**schemat strona 3**).
- Twój aparat jeszcze działa.
- Kiedy baterie są "zużyte", dwa segmenty (10. segment) migają (**schemat strona 3**).
- Twój aparat wyłączca się nowel w trakcie programu. Należy wymienić baterie.

#### ETAP 3 - ON / OFF "0"

- Przez krótkie naciśnięcie klawisza "0" Kładzie aparat pod albo oprócz możliwości.
- Za każdym razem kiedy możliwość jest wyłączona, aparat wykonuje autopróbę na 11 istotnych parametrach przy poziomie bezpieczeństwa swojego dziadania. Podczas autopróbę wskaźniki są zapalony podczas 0,5 sekundy.
- Jeżeli wewnętrzna woda w aparatu jest odkrywana, cały piktiogram błyśk w zielonym i przerwach aparat. Zwracacie aparat do służby klientowe.

- 77 -

- Autopróba nie bierze pod uwagę odkrycie używanego baterie. Kiedy baterie są używane, autopróba nie jest uaktywniona.

- Przez długie naciśnięcie (więcej niż 3 sekundy) zaczyna autopróbu. W tym wypadku przerywają aparat, przez naciśnięcie klawisza "0" i potem wyrobiąją krótkie naciśnięcie na klawiszu "0".

#### ETAP 4 - Wybór programu "P"

To jest dostatecznie wyrobić jed albo bardziej krótkie naciśnięcie klawisza "P", i wy widziecie ciele programy. Programy są ogłaszane przez piktiogramy (**patrz strona 3**).

Kiedy program jest dobraćany, odpowiedzialający piktiogram jest zapalony. Jeden raz program jest wybierany, wy możecie rozpoznać to przez powiększenie możliwość na jedynym klawiszy możliwość "+".

Podczas programu klawisz "P" jest bezczynny.

#### ETAP 5 - Koniec programu - Przerwyjąją podczas programu

- Przy końcu sesji aparat przerywa autonomicznie.
- żeby przerywać aparat podczas programu, to jest dostatecznie obracać klawisz 2 możliwości przy zero albo naciśnięcie klawisz "0".
- Wyłączenie awaryjne, naciśnięcie przycisk "wyłączenie "0".

#### ETAP 6 - Uregulowanie możliwości

Miękk Poniższe do dyspozycji 30 poziomów regulacji mocy od 0 do 30 (między dwoma segmentami isinięją trzy poziomy mocy).

## III. KREM O PRZEWODNOŚCI ELEKTRYCZNEJ

Krem **SPORT-ELEC** jest używany z akcesoriami. Krem ułatwia kontakt elektrod z ciałem. Jego właściwości masujące o przewodności elektrycznej zwiększają komfort uycia i skuteczność stymulacji. Kremu tego można także używać do masażu ciała.

Jeśli Państwo chcą nabyć ten krem, można go zamówić bezpośrednio pod numerem 02 32 96 50 50, na naszej stronie internetowej [www.sport-elec.com](http://www.sport-elec.com), lub u lokalnego sprzedawcy.

- Nie można używać pasa lub szortów bez kremu.
- Należy używać wyłącznie kremu dostarczonego przez **SPORT ELEC® Institut**

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI ZWIĄZANE Z UŻYCIEM KREMU

- W przypadku wystąpienia uczulenia, przerwać użycie kremu.
- Nie pożyłkac.
- Nie pozostawiać w zasięgu dzieci.
- W przypadku kontaktu z oczami, płukać wodą.



## IV. BODY CONTROL MINGEUR

### A / UŻYCIE PASA

- 78 -



**PREZENTACJA PASA :****• Prąd: (zdejście 1 - F strona 2)****1 -** Schowek na przewody**2 -** Wtyczki przyłączeniowe**3 -** Taśma na rzepy**• Elektrody: (zdejście 1 - D strona 2)**

4 wbudowane elektrody

**ETAP 1 : Podłączenie i ustawienie pasa.****1 -** Sprawdzić, czy aparat **SPORT-ELEC®** jest wyłączony.**2 -** Podłączyć 2 złącza obudowy z 2 wtyczkami pasa (**zdejście 1 - F strona 2**).**3 -** Posmarować brzuch kremem do masażu o przewodności elektrycznej, następnie nałożyć jedną warstwę kremu na elektrody pasa (**część wypukła – zdejście 1 - E strona 2**)**4 -** Ustawić pas na brzuchu w taki sposób, aby elektrody były wysłokowane na mięśniach brzusznych. Doposażyć je za pomocą taśmy na rzepy w taki sposób, aby elektrody pozostały w kontakcie ze skórą (**zdejście 1 strona 2 : G – mięśnie brzusznej**).**ETAP 2 : Uruchomienie seansu**

Po podłączeniu aparatu, ustaw się w wygodnej pozycji i włącz aparat zgodnie z procedurą "Uruchomienie aparatu" opisaną w paragrafie II.

Nie zwiększaj mocy zbyt szybko. Jeśli masz wrażenie, że moc jest zbyt wysoka, zmniejsz ją przez krótkie naciśnięcie przycisku "v". Długie naciśnięcie przycisku "v" spowoduje moc do minimalnej wartości. Ta manipulacja nie powoduje wyłączenia aparatu.

Można delikatnie przemieszczać pasa na lewo lub w prawo (uwaga, aparat musi być wyłączony), aby odczuwać skutki na całym zespole mięśni brzusznych.

**Jeśli elektroda sprawia ból lub jeśli czujemy mrowienie, należy wyłączyć aparat i sprawdzić, czy elektroda jest dobrze posmarowana kremem..****ETAP 3 : Zatrzymanie seansu**

Po zakończeniu programu, odłączyć aparat od pasa.

Usunąć nadmiar kremu z elektrod za pomocą szmatki zwilżonej wodą, następnie wysuszyć.

Starannie przechowywać sprzęt.

## V. BODY CONTROL DUO MINGEUR

**A / UŻYCIE PASA :**

Potrzebujesz paragraf "UŻYCIE PASA".

**B / UŻYCIE SZORTÓW :****PREZENTACJA SZORTÓW :****• Prąd: (zdejście 1 - F strona 2)****1 -** Schowek na przewody**2 -** Wtyczki przyłączeniowe**3 -** Taśma na rzepy**• Elektrody: (zdejście 1 - D strona 2)**

4 wbudowane elektrody

**- 79 -****ETAP 1 : Podłączenie i ustawienie szortów.****1 -** Sprawdzić, czy aparat **SPORT-ELEC®** jest wyłączony.**2 -** Podłączyć 2 złącza obudowy z 2 wtyczkami szortów (**zdejście 1 - F strona 2**).**3 -** Posmarować pośladki kremem do masażu o przewodności elektrycznej, następnie nałożyć jedną warstwę kremu na elektrody szortów (**część wypukła – zdejście 1 - E strona 2**)**4 -** Ustawić szorty na pośladkach (**zdejście 1 strona 2 : G – mięśnie pośladkowe**)**ETAP 2 : Uruchomienie seansu**

Po podłączeniu aparatu, ustaw się w wygodnej pozycji i włącz aparat zgodnie z procedurą "Uruchomienie aparatu" opisaną w paragrafie II.

Nie próbuj zwiększać mocy zbyt szybko. Jeśli masz wrażenie, że moc jest zbyt wysoka, zmniejsz ją przez krótkie naciśnięcie przycisku "v". Długie naciśnięcie przycisku "v" spowoduje moc do minimalnej wartości. Ta manipulacja nie powoduje wyłączenia aparatu.

Można delikatnie przemieszczać szorty na lewo lub w prawo (uwaga, aparat musi być wyłączony), aby odczuwać skutki na całym zespole mięśni pośladkowych.

**Jeśli elektroda sprawia ból lub jeśli czujemy mrowienie, należy wyłączyć aparat i sprawdzić, czy elektroda jest dobrze posmarowana kremem..****ETAP 3 : Zatrzymanie seansu**

Po zakończeniu programu, odłączyć aparat od szortów.

Usunąć nadmiar kremu z elektrod szmatką zwilżoną w wodzie, następnie wysuszyć.

Starannie przechowywać sprzęt.

**PRZECIWSKAZANIA  
Nie u"ywać aparatu SPORT-ELEC® :**

- \* W okolicach serca
- \* Przez osoby posiadające stymulator serca (pacemeker)
- \* W ciąży
- \* Po porodzie, należy odczekać 6 tygodni
- \* W przypadku chorób nerwowomięśniowych
- \* W przypadku występowania krwotoków

**- 80 -**

## VI. PORADY ZASTOSOWANIA



Aparat jest zalecany do stosowania przez kinezyterapeutów w ramach rehabilitacji funkcjonalnej.

### OSTRZEŻENIA :

Nie używać urządzenia przez kłócenie się albo przez pracowanie dalej maszyna.

Nie wolno używać aparatu do elektrostymulacji w wilgotnym pomieszczeniu, w łazience, saunie i w pobliżu urządzeń elektrycznych podłączonych do sieci i do ziemi; np rury podłączone do ziemi. Jednocześnie podłączenie pacjenta do aparatu chirurgicznego o wysokiej częstotliwości może spowodować poparzenie w miejscach kontaktu elektrod stimulatora i stimulator może ulec uszkodzeniu. Funkcjonowanie w pobliżu aparatu do leczenia dialektromy może spowodować zakłócenie mózgu przy wyższym stymulacji.

### ZALECENIA :



Przy usuwaniu produktu na koniec jego okresu użytkowania, należy stosować się do obowiązujących krajowych przepisów.  
Działujemy za przekazanie produktu do przewidzianego w tym celu punktu, aby zapewnić jego uswanie w sposób bezpieczny dla środowiska.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- \* Trzymać pas i szory z dala od źródła ciepła
- \* Nie należy pozostawiać aparatu w zasięgu dzieci
- \* **Należy zwrócić się do lekarza o poradę :**
- w przypadku wszczepów elektronicznych lub miedlowych (głównie, itp.)
- w przypadku choroby skóry (amy...)



- Nie używać na innych częściach ciała niż te, dla których określono zasady zaprogramowane.
- Dział wyłączenie na baterie
- Nie podłączać do innego źródła zasilania

### PORADY ZASTOSOWANIA

- Można ponownie wykonać cykl programów na innej strefie mięśniowej **lub zmienić program pozostając na tej samej strefie mięśniowej, jednak nie należy przekraczać 40 minut zastosowania aparatu na jednej strefie mięśniowej w ciągu jednego dnia.**
- Dla optymalnego zastosowania, patrz na schematach podanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Obudowę i przewody aparatu można czyścić ściereczką zmioczoną w roztworze odkażającym (typu metryl) rozcieńczonym w wodzie w stosunku 1/10.

### UWAGI

WYJAŚNIENIA DLA OSÓB O SZCZUPLEJ TALI:

Jeśli, po ustawieniu, pas zachodzi na elektrody, należy podwinąć tę część pasa przy pomocy zacisków "velcro".

### PORADY KONSERWACJI I CZYSZCZENIA PASA I SZORTÓW.



-UWAGA : Pranie w pralce lub w dużej ilości wody jest ZABRONIONE.

- Nie czyścić w pralni na sucho.
- Nie używać wody Joel
- Czyścić pas wilgotną gąbką zwilżoną w środku czyszczącym, następnie wysuszyć sztykłą.
- Czyścić obudowę szmatką zwilżoną w roztworze odkażającym (typu Metryl) rozcieńczonym w wodzie w stosunku 1/10.
- Czyścić elektrody wodą z hypodermicznym środkiem czyszczącym, następnie dokładnie wyplukać.

### KONTROLA BEZPIECZEŃSTWA

- Ca 24 miejsca, należy skontrolować następujące punkty :
- 1 - Sprawdzić, czy nie nastąpiło uszkodzenie na powierzchni sprężu
  - 2 - Sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie aparatu :
    - \* czytelność napisów na obudowie
    - \* przełącznik, stycznik, kabłe
  - 3 - Zmierzyc wartości elektryczne :
    - \* przy opozie 500ohms, pzd nie może przekraczać 100 V.
  - 4 - Sprawdzić niezawodność akcesoriów :
    - \* stan samoprzylepnych elektrod [brak rozdarcia, wod materiał]
    - \* stan przewodu samoprzylepnych elektrod.

## VII. PARAMETRY TECHNICZNE

APARAT :	
Typ prądu	Dwufazowy
Liczba programów	4 programów
Liczba zmian faz	79
Liczba regulowanych niezależnych wyjść	2
Prąd	od 0 do 70 mA - od 0 do 1000 Ω
Zakres częstotliwości	od 1 do 100 Hz
Zakres szerokości impulsu	od 160 do 320 μs
Zasilanie	3 baterie po 1,5 wolt LR6 (poza zestawem)
Rozmiary i ciężar aparatu	69 x 43 x 87 (h) mm - 106 g
Zatrzymanie automatyczne na koniec każdego programu	Tak - Około 4 min 30 sec
Bezpieczeństwo przy włączaniu	100%
Odkrycie nieobecności elektrod albo kontaktu	Tak - Niezależna na każdym 2 wyjści
Wskaźnik możliwości	wykras słupkowy - ekran LCD
Wskaźnik stałych i /albo używanych baterie	Tak - ekran LCD
Wskaźnik nieobecności kontaktu pasa / szorty	Tak - ekran LCD
Wskaźnik programu	piktogramy - ekran LCD
Temperatura przechowywania	0°C i + 45°C
Wilgotność względna przechowywania	10% do 90%
Temperatura robocza	+ 5°C i + 45°C
Wilgotność względna robocza	20% do 65%
Podłączenie aparatu pasa / szorty	przewody - wyczki N 2 mm męskie
Uwaga : należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi	
RoHS : Aparaty są zbudowane bez użycia materiałów o szkodliwym wpływie na środowisko.	<b>RoHS</b> (2002/95/EC)
Gwarancja	2 lata
<b>NORMY</b>	<b>CE</b> (Directive 89/336/CEE)
• Aparat : EN60601-1 EN60601-2-10	
• Pas / Szorty : ISO 10993	
• Krem masujący, o przewodności elektrycznej 150 ml / 5,1 Fl Oz : 76/768/CEE	
• Klasyfikacja typu BF	
<b>PAS I SZORTY :</b>	
• Rozmiar (dla mężczyzn i kobiet): od 34 do 60	
• Długość rozmiłowego pasa: 126 cm	
• Technina: poliester	
• Wbudowane elektrody: sylikon węglowy.	
<b>GWARANCJA :</b>	
Pas i krem Przenieszone są do użytku osobistego. Ze względów higienicznych nie podlegają zwrotowi, ani wymianie.	
Trwałość pasa wynosi 10 miesięcy.	



## GARANTIE et ENTRETIEN

Votre appareil **SPORT-ELEC**® est garanti 2 ans pièces et main d'oeuvre. Le seul entretien que nécessite le **SPORT-ELEC**® est un nettoyage qui s'effectue à l'aide d'un chiffon humide légèrement imbibé de nettoyant à vitres, ensuite, bien essuyer. Oter les piles du **SPORT-ELEC**® pour tout arrêt d'utilisation supérieur à 8 jours. Ne pas relier votre **SPORT-ELEC**® à une autre source d'alimentation que les piles.

### ATTENTION :

En cas de panne, votre **SPORT-ELEC**® doit être retourné obligatoirement à votre fournisseur.

## GARANTIE des ACCESSOIRES :

La ceinture, la crème et les électrodes sont destinées à une utilisation personnelle. Pour des raisons d'hygiène, elles ne peuvent donc être ni reprises, ni échangées. La durée de garantie de la ceinture et du short est de 10 mois.

## GARANTIE

À envoyer à **SPORT-ELEC Institut**

BP35 - 31 Rue du Val Breton - 27520 BOURGTHEROULDE - FRANCE

Date et lieu d'achat : .....

Nom, prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : .....

IMPORTANT : joindre impérativement le ticket de caisse ou la facture

Cachet du revendeur



## NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....